

55 (1962) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1965 Nr. 4

---

---

A. TITEL

*Europese Overeenkomst betreffende de uitwisseling van testsera voor  
bloedgroepenonderzoek, met Protocol en Bijlagen;  
Straatsburg, 14 mei 1962*

**B. TEKST****European Agreement on the exchanges of blood-grouping reagents**

The signatory Governments of the member States of the Council of Europe,

Considering that blood-grouping reagents are not available in unlimited quantities;

Considering that it is most desirable that member countries, in a spirit of European solidarity, should assist one another in the supply of these blood-grouping reagents, should the need arise;

Considering that such mutual assistance is only possible if the character and use of such blood-grouping reagents are subject to rules laid down jointly by the member countries and if the necessary import facilities and exemptions are granted,

Have agreed as follows:

**Article 1**

For the purposes of this Agreement, the expression "blood-grouping reagents" refers to reagents of human, animal and plant and other origin, used for blood-grouping and for the detection of blood incompatibilities.

Any Contracting Party may, by a declaration addressed to the Secretary-General of the Council of Europe, when signing this Agreement or depositing its instrument of ratification or approval, or accession, limit the application of this Agreement to blood-grouping reagents of human origin. This declaration may be withdrawn at any time, by notification addressed to the Secretary-General of the Council of Europe.

**Article 2**

The Contracting Parties undertake, provided that they have sufficient stocks for their own needs, to make blood-grouping reagents available to other Parties who are in urgent need of them and to charge only those costs of collection, processing and carriage of such substances and the cost (if any) of their purchase.

## Accord Européen relatif à l'échange des réactifs pour la détermination des groupes sanguins

Les Gouvernements signataires des Etats membres du Conseil de l'Europe,

Considérant que les réactifs pour la détermination des groupes sanguins ne sont disponibles qu'en quantité limitée;

Estimant qu'il est hautement souhaitable que, dans un esprit de solidarité européenne, les pays membres se prêtent une assistance mutuelle en vue de la fourniture de ces réactifs pour la détermination des groupes sanguins, si la nécessité s'en fait sentir;

Considérant que cette assistance mutuelle n'est possible que si les propriétés et l'emploi de ces réactifs pour la détermination des groupes sanguins sont soumis à des règles établies en commun par les pays membres et si l'importation de ces réactifs bénéficie des facilités et exemptions nécessaires,

Sont convenus de ce qui suit:

### Article 1er

Aux fins d'application du présent Accord, les termes „réactifs pour la détermination des groupes sanguins” désignent tous réactifs pour la détermination des groupes sanguins et la détection des incompatibilités sanguines d'origine humaine, animale, végétale ou autre.

Toute Partie Contractante pourra, au moment de la signature du présent Accord ou du dépôt de son instrument de ratification ou d'approbation ou d'adhésion, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, limiter l'application du présent Accord aux réactifs pour la détermination des groupes sanguins d'origine humaine. Cette déclaration pourra être retirée, à tout moment, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

### Article 2

Les Parties Contractantes s'engagent, pour autant qu'elles disposent de réserves suffisantes pour leurs propres besoins, à mettre les réactifs pour la détermination des groupes sanguins à la disposition des autres Parties qui en ont besoin urgent, sans autre rémunération que celle nécessaire au remboursement des frais de collecte, de préparation et de transport de ces substances ainsi que, s'il y a lieu, des frais d'achat de celles-ci.

### Article 3

Blood-grouping reagents shall be made available to the other Contracting Parties subject to the condition that no profit is made on them, that they shall be used solely for medical purposes and shall be delivered only to bodies designated by the Governments concerned.

### Article 4

The Contracting Parties shall certify that the provisions as laid down in the Protocol to this Agreement have been observed.

They shall also comply with any rules to which they have subscribed with regard to international standardisation in this field.

All consignments of blood-grouping reagents shall be accompanied by a certificate to the effect that they were prepared in accordance with the specifications in the Protocol. This certificate shall be based on the model to be found in the Annex to the Protocol.

The Protocol and its Annex constitute an administrative arrangement and may be amended or supplemented by the Governments of the Parties to this Agreement.

### Article 5

The Contracting Parties shall take all necessary measures to exempt from all import duties the blood-grouping reagents placed at their disposal by the other Parties.

They shall also take all necessary measures to provide for the speedy delivery of these substances, by the most direct route, to the consignees referred to in Article 3 of this Agreement.

### Article 6

The Contracting Parties shall forward to one another, through the Secretary-General of the Council of Europe, a list of the bodies empowered to issue certificates as provided in Article 4 of this Agreement.

They shall also forward a list of bodies empowered to distribute imported blood-grouping reagents. Wherever possible these bodies should be the same as those referred to in Article 6 of the European Agreement on the Exchange of Therapeutic Substances of Human Origin.

### Article 7

The present Agreement shall be open to the signature of Members of the Council of Europe, who may become Parties to it either by:

(a) signature without reservation in respect of ratification or approval, or

### Article 3

Les réactifs pour la détermination des groupes sanguins sont mis à la disposition des autres Parties Contractantes sous les conditions qu'ils ne donneront lieu à aucun bénéfice, qu'ils seront utilisés uniquement à des fins médicales et qu'ils ne seront remis qu'à des organismes désignés par les gouvernements intéressés.

### Article 4

Les Parties Contractantes garantissent le respect des dispositions telles qu'elles sont définies dans le Protocole au présent Accord.

Elles se conformeront en outre aux règles auxquelles elles ont adhéré en matière de standardisation internationale dans ce domaine.

Tout envoi de réactifs pour la détermination des groupes sanguins sera accompagné d'un certificat attestant qu'il a été préparé en conformité avec les spécifications du Protocole. Le certificat sera établi selon le modèle figurant à l'annexe au Protocole.

Le Protocole et son annexe ont le caractère d'un arrangement administratif et pourront être modifiés ou complétés pas les gouvernements des Parties au présent Accord.

### Article 5

Les Parties Contractantes prendront toutes mesures nécessaires en vue d'exempter de tous droits d'importation les réactifs pour la détermination des groupes sanguins mis à leur disposition par les autres Parties.

Elles prendront également toutes mesures nécessaires pour assurer, par la voie la plus directe, la livraison rapide de ces substances aux destinataires visés à l'article 3 du présent Accord.

### Article 6

Les Parties Contractantes se communiqueront, par l'entremise du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, une liste des organismes habilités à établir le certificat prévu à l'article 4 du présent Accord.

Elles communiqueront également une liste des organismes habilités pour la distribution des réactifs pour la détermination des groupes sanguins importés. Ces organismes seront, dans toute la mesure du possible, ceux qui sont visés par l'article 6 de l'Accord européen relatif à l'échange de substances thérapeutiques d'origine humaine.

### Article 7

Le présent Accord est ouvert à la signature des Membres du Conseil de l'Europe qui peuvent y devenir Parties par:

(a) la signature sans réserve de ratification ou d'approbation, ou

(b) signature with reservation in respect of ratification or approval, followed by ratification or approval.

Instruments of ratification or approval shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

#### Article 8

The present Agreement shall enter into force one month after the date on which three Members of the Council shall, in accordance with Article 7, have signed the Agreement without reservation in respect of ratification or approval or shall have ratified or approved it.

In the case of any Member of the Council who shall subsequently sign the Agreement without reservation in respect of ratification or approval or who shall ratify or approve it, the Agreement shall enter into force one month after the date of such signature or the date of deposit of the instrument of ratification or approval.

#### Article 9

After the entry into force of this Agreement, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-member State to accede to the present Agreement. Such accession shall take effect one month after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary-General of the Council of Europe.

#### Article 10

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify Members of the Council and acceding States:

(a) of the date of entry into force of this Agreement and of the names of any Members who have signed without reservation in respect of ratification or approval or who have ratified or approved it;

(b) of the deposit of any instrument of accession in accordance with Article 9;

(c) of any declaration or notification received in accordance with the provisions of Article 1, paragraph 2;

(d) of any notification received in accordance with Article 11 and its effective date;

(e) of any amendment of the Protocol and of its Annex under Article 4, paragraph 4.

#### Article 11

The present Agreement shall remain in force indefinitely.

Any Contracting Party may terminate its own application of the Agreement by giving one year's notice to that effect to the Secretary-General of the Council of Europe.

(b) la signature sous réserve de ratification ou d'approbation suivie de ratification ou d'approbation.

Les instruments de ratification ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

#### Article 8

Le présent Accord entrera en vigueur un mois après la date à laquelle trois Membres du Conseil, conformément aux dispositions de l'article 7, auront signé l'Accord sans réserve de ratification ou d'approbation ou l'auront ratifié ou approuvé.

Pour tout Membre qui le signera ultérieurement sans réserve de ratification ou d'approbation ou le ratifiera ou l'approuvera l'Accord entrera en vigueur un mois après la date de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'approbation.

#### Article 9

Après l'entrée en vigueur du présent Accord, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer au présent Accord. L'adhésion prendra effet un mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion auprès du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

#### Article 10

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Membres du Conseil et aux Etats adhérents:

(a) la date de l'entrée en vigueur du présent Accord et les noms des Membres l'ayant signé sans réserve de ratification ou d'approbation ou l'ayant ratifié ou approuvé;

(b) le dépôt de tout instrument d'adhésion effectué en application des dispositions de l'article 9;

(c) toute déclaration et notification reçues en application des dispositions du deuxième alinéa de l'article 1er;

(d) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 11 et la date à laquelle celle-ci prendra effet;

(e) tout amendement apporté au Protocole et à son annexe aux termes du quatrième alinéa de l'article 4.

#### Article 11

Le présent Accord demeurera en vigueur sans limitation de durée.

Toute Partie Contractante pourra mettre fin, en ce qui la concerne, à l'application du présent Accord en donnant un préavis d'un an à cet effet au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE at Strasbourg, this 14th day of May 1962, in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding Governments.

For the Government of the Republic of Austria:  
Pour le Gouvernement de la République d'Autriche:

For the Government of the Kingdom of Belgium:  
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:  
*sous réserve de ratification ou d'approbation*  
(s.) P. H. SPAAK

For the Government of the Republic of Cyprus:  
Pour le Gouvernement de la République de Chypre:

For the Government of the Kingdom of Denmark:  
Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:

For the Government of the French Republic:  
Pour le Gouvernement de la République française:

Au moment de la signature, le Gouvernement de la République française déclare, conformément à l'article 1er, limiter l'application de l'Accord aux réactifs pour la détermination des groupes sanguins d'origine humaine.

*sous réserve de ratification ou d'approbation*  
(s.) G. GORSE



EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Strasbourg, le 14 mai 1962, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposée dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Gouvernements signataires et adhérents.

For the Government of the Federal Republic of Germany:  
Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne:

For the Government of the Kingdom of Greece:  
Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce:  
*sous réserve de ratification ou d'approbation*  
(s.) N. CAMBALOURIS

For the Government of the Icelandic Republic:  
Pour le Gouvernement de la République islandaise:

For the Government of Ireland:  
Pour le Gouvernement d'Irlande:

For the Government of the Italian Republic:  
Pour le Gouvernement de la République italienne:  
*sous réserve de ratification ou d'approbation*  
(s.) ATTILIO PICCIONI

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:  
Pour le Gouvernement du Grand Duché de Luxembourg:  
*sous réserve de ratification ou d'approbation*  
(s.) PIERRE WURTH

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:  
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

For the Government of the Kingdom of Norway:  
Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:  
(s.) EINAR LÖCHEN

For the Government of the Kingdom of Sweden:  
Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:  
(s.) GUNNAR LANGE

For the Government of the Turkish Republic:  
Pour le Gouvernement de la République turque:  
*sous réserve de ratification ou d'approbation*  
(s.) ZEKI KUNERALP

For the Government of the Kingdom of Great Britain and Northern  
Ireland:  
Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et  
d'Irlande du Nord;

---

## Protocol to the Agreement

### General provisions

#### 1. *Specificity*

A blood-grouping reagent must agglutinate all blood samples tested which contain the agglutinogen homologous to the antibody or other agglutinating substance mentioned on the label.

When a reagent is used according to the technique recommended by the producer there must be no evidence of any of the following factors or phenomena:

- (a) haemolytic properties;
- (b) antibodies or other agglutinating substances besides those mentioned on the label;
- (c) bacterial products liable to cause false positive or false negative reactions;
- (d) pseudo-agglutination through the formation of rouleaux;
- (e) prozone phenomena.

#### 2. *Potency*

Titre is measured by making successive two-fold dilutions of the reagent under study in an appropriate medium. To each dilution is added an equal volume of red corpuscles in suspension. The titre is the reciprocal of the figure representing the highest serum dilution in which microscopically visible agglutination occurs, the dilution being calculated with the inclusion of the volume of the corpuscular suspension in the total volume.

In the case of Anti-A, Anti-B and other reagents intended for use on slides, avidity is expressed by means of the time required for agglutination on a slide.

#### 3. *International Standards and International Units*

International Standards have been established by the World Health Organisation for Anti-A and Anti-B blood-grouping reagents and are in process of being established for blood-grouping reagents of other specificities. An International Standard preparation contains, by definition, a certain number of International Units per mg or ml and

## Protocole à l'Accord

### Dispositions générales

#### 1. *Spécificité*

Un réactif pour la détermination des groupes sanguins doit agglutiner tous les échantillons de sang examinés qui contient l'agglutinogène homologue de l'anticorps ou des autres substances agglutinantes mentionnées sur l'étiquette.

Lorsqu'un réactif est utilisé selon la technique recommandée par le producteur, aucun des facteurs ou des phénomènes suivants ne doit se manifester:

- (a) propriétés hémolytiques;
- (b) anticorps ou substances agglutinantes autres que ceux mentionnés sur l'étiquette;
- (c) produits bactériens susceptibles d'occasionner les fausses positives ou négatives;
- (d) pseudo-agglutination par formation de rouleaux;
- (e) phénomène de prozone.

#### 2. *Puissance*

Le titre est mesuré en faisant des dilutions par dédoublements successifs du réactif à étudier dans un milieu approprié. A chaque dilution est ajouté un volume égal d'une suspension de globules rouges. Le titre est la réciproque du chiffre représentant la plus forte dilution dans laquelle on peut observer une agglutination microscopiquement visible, la dilution étant calculée en incluant dans le volume total le volume de la suspension globulaire.

Dans le cas de l'anti-A, de l'anti-B et des autres réactifs destinés à être utilisés sur lames, l'avidité est exprimée au moyen du temps nécessaire à l'agglutination sur lame.

#### 3. *Étalons internationaux et Unités internationales*

Des étalons internationaux ont été établis par l'Organisation Mondiale de la Santé pour les réactifs pour groupage sanguin anti-A et anti-B et sont à l'étude pour les réactifs pour groupage sanguin d'autres spécificités. Une préparation étalon internationale contient, par définition, un certain nombre d'Unités internationales par mg ou

this definition is independent of the titres observed against particular red corpuscle preparations <sup>1</sup>.

#### 4. Stability and expiry date

Each reagent, when kept under the conditions of storage recommended by the manufacturer, should retain the requisite properties for at least one year.

The expiry date of a reagent in the liquid form has given on the label shall be not more than one year from the date of the last satisfactory potency test. The expiry date can be extended for further periods of one year by repetition of potency tests.

The expiry date of reagents in the dried form as given on the label, shall be in accordance with evidence obtained from experiments on stability and shall be approved by the national control authorities.

#### 5. Preservation

Blood-grouping reagents may be preserved in the liquid or dried state. Dried reagents shall be kept in an atmosphere of an inert gas or *in vacuo*, in the glass container in which they were dried and which shall be closed so as to exclude moisture. A dried reagent

---

1. The potency of blood-grouping reagents of most specificities is expressed as the agglutination titre observed, in a dilution series, against a suspension of red cells. The *titre* indicates the dilution of reagent in the last mixture of the series which shows agglutination, microscopically visible.

The potency of blood-grouping reagents for which International Standard preparations exist (at present Anti-A and Anti-B) can be expressed in *International Units*\* on the basis of the titration of the unknown reagent in comparison with the International Standard, or a national sub-Standard.

The International Standard preparations of blood grouping sera are depended in ampoules containing dried human serum. When reconstituted to the volume of 1 ml, the serum contains *by definition* 256 International Units per ml. They can be obtained free of charge, from the International Laboratory for Biological Standards of WHO, Statens Seruminstitut, Copenhagen.

The following table shows an example of a comparative titration of the International Standard Anti-A Serum(S) and an „unknown” Anti-A reagent (U) against A<sub>1</sub> red corpuscles and A<sub>2</sub>B red corpuscles.

	Serum S	Reagent U	Serum S	Reagent U
A <sub>1</sub> corpuscles	1 : 512	1 : 128	256	64
A <sub>2</sub> B corpuscles	1 : 32	1 : 16	256	128
	titres (observed)	titres (observed)	Units (by definition)	Units (by comparison)

\* See *Bull. Wld. Hlth. Org.* 1954, 10, 937, 941  
See *Bull. Wld. Hlth. Org.* 1950, 3, 301

ml, et cette définition est indépendante des titres observés sur des globules rouges particuliers <sup>1</sup>.

#### 4. Stabilité et date d'expiration

Stocké dans les conditions recommandées par le fabricant chaque réactif devrait conserver les qualités requises pendant au moins un an.

Pour les réactifs à l'état liquide, la date d'expiration indiquée sur l'étiquette ne doit pas être postérieure de plus d'un an à la date du dernier contrôle d'activité satisfaisant. La date d'expiration peut être prorogée par périodes d'une année à la suite de nouveaux contrôles.

En ce qui concerne les réactifs à l'état desséché, la date de péremption indiquée sur l'étiquette dépendra du résultat des épreuves de stabilité et devra être approuvée par les autorités nationales de contrôle.

#### 5. Conservation

Les réactifs pour groupage sanguin peuvent être conservés à l'état liquide ou desséché. Les réactifs desséchés doivent être placés dans une atmosphère de gaz inerte ou *sous vide* dans un récipient de verre obturé de telle façon que l'humidité soit exclue. Un réactif desséché

1. La puissance des réactifs pour groupage sanguin de la plupart des spécificités est exprimée par le titre d'agglutination observé, dans une série de dilutions, sur une suspension de globules rouges. Le titre indique la dilution du réactif utilisé dans le dernier mélange ayant donné lieu à agglutination (visible au microscope).

La puissance des réactifs pour groupage sanguin, pour lesquels il existe des étalons internationaux (anti-A et anti-B, à l'heure actuelle), peut être exprimée en *Unités internationales*\* sur la base d'un titrage du réactif inconnu comparé à la préparation étalon internationale ou à un sous-étalon national.

Les étalons internationaux de sérums pour groupage sanguin sont distribués en ampoules contenant du sérum humain desséché. Ramené au volume de 1 ml, le sérum contient *par définition* 256 U.I. par ml. Elles sont fournies gratuitement par le Laboratoire International des étalons biologiques de l'O.M.S., Statens Serum-instituut, Copenhague.

Le tableau suivant montre un exemple de titrage comparatif de sérum étalon international anti-A (S) et d'un réactif anti-A „inconnu” U avec des globules rouges A<sub>1</sub> et des globules rouges A<sub>2</sub>B.

	sérum S	réactif U	sérum S	réactif U
globules A <sub>1</sub>	1 : 512	1 : 128	256	64
globules A <sub>2</sub> B	1 : 32	1 : 16	256	128
	titres (observés)	titres (observés)	Unités (selon définition)	Unités (selon comparaison)

\* voir *Bull. Wld. Hlth. Org. (O.M.S.)* 1954, 10, 937, 941  
voir *Bull. Wld. Hlth. Org. (O.M.S.)* 1950, 3, 301

must not lose more than 0.5 per cent of its weight when tested by further drying over phosphorus pentoxide at a pressure not exceeding 0.02 mm of mercury for 24 hours.

Reagents shall be prepared with aseptic precautions and shall be free from bacterial contamination. In order to prevent bacterial growth the competent national authority may decide that an antiseptic and/or antibiotic shall be added to the reagent (or to any solvent issued with dried reagents), provided that, in the presence of the added substance, the reagent still fulfils the requirements for specificity and potency.

Blood-grouping sera of human origin must contain at least 2.5 mg of protein nitrogen per ml of liquid or reconstituted serum.

Reagents whether in the liquid state or after reconstitution, should be transparent and should not contain any sediment, gel or visible particles.

#### 6. *Coloration*

Blood-grouping reagents for international exchanges should preferably not be artificially coloured at least until an international agreement is reached on a uniform system. Any added colouring matter must not affect the agglutinating properties.

#### 7. *Dispensing and volume*

Blood-grouping reagents shall be dispensed in such a way and in such volumes that the reagent in one container is sufficient for the performance of tests with positive and negative control corpuscles in addition to the performance of tests with the unknown corpuscles. The volume in one container shall be such that the contents can if necessary be used for the performance of the appropriate tests for potency described in this protocol.

#### 8. *Records and samples*

Written records shall be kept by the producing laboratory of all steps in the production and control of blood-grouping reagents. Adequate samples of all reagents issued shall be retained by the laboratory until it can be reasonably assumed that the batch is no longer in use.

#### 9. *Classification of reagents*

Reagents used for blood-grouping may contain substances of human, animal, vegetable (or mineral) origin, of which some constitute the active principle and others are adjuvants for enhancing the activity or maintaining the stability of the reagent.

ne doit pas perdre plus de 0,5 % de son poids lorsqu'il est testé par une dessiccation secondaire en présence d'anhydride phosphorique à une pression n'excédant pas 0,02 mm de mercure pendant 24 heures.

Les réactifs doivent être préparés avec des précautions d'asepsie et n'être pas contaminés par des bactéries. Pour éviter la prolifération de bactéries, l'autorité nationale compétente peut décider qu'il convient d'ajouter au réactif (ou à tout solvant fourni avec les réactifs desséchés) un antiseptique (et) (ou) un antibiotique, sous réserve que, en présence de la substance ajoutée, le réactif réponde toujours aux normes de spécificité et de puissance.

Les sérums d'origine humaine pour groupage sanguin doivent contenir au moins 2,5 mg d'azote protéinique par ml de sérum liquide ou reconstitué.

Les réactifs, soit à l'état liquide, soit après reconstitution, doivent être transparent et ne doivent contenir ni sédiment, ni gel, ni particules visibles.

#### 6. *Coloration*

Il est préférable que les réactifs pour groupage sanguin destinés à un échange international ne soient pas artificiellement colorés, du moins jusqu'à ce qu'un accord international admette un système uniforme. Toute substance colorante ajoutée doit être sans effet sur les propriétés agglutinantes.

#### 7. *Distribution et quantité*

Les réactifs pour la détermination des groupes sanguins doivent être distribués de telle manière et en telles quantités que le réactif contenu dans un récipient suffise pour l'exécution de test avec globules témoins positifs et négatifs, en plus des tests avec les globules inconnus. La quantité contenue dans chaque récipient doit être telle que, le cas échéant, on puisse procéder aux tests de puissance décrits dans le présent Protocole.

#### 8. *Registres et échantillons*

Le laboratoire producteur devra inscrire sur ses registres toutes les étapes de la production et du contrôle des réactifs pour groupage sanguin. Des échantillons adéquats de tous les réactifs distribués doivent être conservés par le laboratoire jusqu'à ce qu'il soit vraisemblable que le lot n'est plus en usage.

#### 9. *Classification des réactifs*

Les réactifs utilisables pour la détermination des groupes sanguins peuvent renfermer des substances d'origine humaine, animale, végétale (ou minérale). Les unes constituant le principe actif, les autres les adjuvants nécessaires pour un renforcement de leur activité ou le maintien de leur stabilité.



For technical reasons these reagents have been divided into three categories according to the origin of their active principle. This does not mean that reagents of human origin contain *exclusively* substances of human origin or that animal or vegetable reagents *cannot* contain substance of human origin.

#### 10. *Labels, leaflets and certificates*

A label printed in English and French in black on white paper shall be affixed to each final container and shall contain the following information:

1. Name and address of producer
2. Name of the reagent as it appears in the heading of the relevant specification
3. Name and amount of antiseptic and/or antibiotic if present or indication of absence
4. The volume or, where the reagent is dried, the volume and composition of the fluid needed for reconstitution
5. Expiry date
6. Batch number.

Moreover, this label or the label of the carton enclosing several final containers, or the leaflet accompanying the containers, shall contain the following information:

1. Full name and address of producer
2. Name of the reagent as it appears in the heading of the relevant specification
3. The volume, or, where the reagent is dried, the volume and composition of the fluid needed for reconstitution
4. Date of last potency test
5. Expiry date (if any)
6. Batch number
7. Adequate description of the method of use recommended by the producer
8. Conditions of storage of unopened ampoules and precautions to be taken after opening
9. Exact composition, including antiseptic and/or antibiotic if any
10. Statement whether product contains or does not contain material of human origin.

Each consignment shall be accompanied by a certificate as provided in Article 4 of the Agreement and the Annex to the present Protocol. Examples of labels and leaflets are attached to the present Protocol.

Pour des raisons techniques ces réactifs ont été groupés en trois chapitres selon l'origine de leur constituant actif. Cela ne signifie pas que les réactifs d'origine humaine contiennent *exclusivement* des produits d'origine humaine ou que les réactifs animaux ou végétaux *ne puissent pas contenir* des substances d'origine humaine.

#### 10. *Étiquetage, notice et certificat*

Une étiquette en anglais et en français, imprimée en noir sur blanc, sera fixée sur chaque récipient définitif et portera les indications suivantes:

1. Nom et adresse de l'établissement producteur
2. Nom du réactif tel qu'il est indiqué dans le titre des spécifications correspondantes
3. Nom et quantité de l'antiseptique (et) (ou) de l'antibiotique — le cas échéant — ou indication de son absence
4. Volume ou, si le réactif est desséché, volume et composition du liquide nécessaire à sa reconstitution
5. Date de péremption
6. Numéro du lot.

De plus, cette étiquette ou l'étiquette du colis renfermant plusieurs récipients définitifs, ou la notice accompagnant les récipients, portera les indications suivantes:

1. Nom et adresse de l'établissement producteur
2. Nom du réactif tel qu'il est indiqué dans le titre des spécifications correspondantes
3. Volume ou, si le réactif est desséché, volume et composition du liquide nécessaire à sa reconstitution
4. Date du dernier contrôle d'activité
5. Date de péremption (le cas échéant)
6. Numéro du lot
7. Description appropriée du mode d'emploi préconisé par le producteur
8. Conditions de stockage des ampoules non encore ouvertes et précautions à prendre après leur ouverture
9. Composition exacte, y compris (le cas échéant) l'antiseptique (et) (ou) l'antibiotique
10. Indication de la présence ou de l'absence de tout produit d'origine humaine.

Chaque envoi doit être accompagné d'un certificat, conformément aux dispositions de l'article 4 de l'Accord et de l'annexe au présent Protocole. Des exemples d'étiquette et de notice sont joints au présent Protocole.

### Specific provisions

#### A. Blood-grouping sera of human origin

##### (a) *Blood-grouping sera of human origin for ABO group*

###### (i) *Anti-A blood-grouping serum (human)*

Anti-A serum is derived from the blood of selected group B persons, who may or may not have been immunised by Group A red corpuscles or group A specific substance. Anti-A serum agglutinates human red corpuscles containing A agglutinogens, i.e. those of blood groups A and AB, including sub-groups A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>1</sub>B and A<sub>2</sub>B, and does not agglutinate human red corpuscles which do not contain A agglutinogens, i.e. those of blood groups O and B.

#### POTENCY

##### Titration

An anti-A serum shall be titrated separately against suspensions of A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, and A<sub>2</sub>B corpuscles, in parallel with the reconstituted but undiluted International Standard Preparation of anti-A blood-grouping serum or an equivalent reference preparation. The potency of the serum shall in each case be not less than 64 International Units per ml.

##### Determination of avidity

When anti-A serum is mixed on a slide with an equal volume of a 5 % to 10 % suspension of A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, and A<sub>2</sub>B corpuscles, agglutination of each suspension should first appear in not more than twice the time taken when the same test is performed with the reconstituted but undiluted International Standard preparation of anti-A blood-grouping serum or with a reference standard of equivalent avidity.

###### (ii) *Anti-B blood-grouping serum (human)*

Anti-B serum is derived from the blood of selected group A persons, who may or may not have been immunised by group B red corpuscles of group B specific substance. Anti-B serum agglutinates human red corpuscles containing B agglutinin, i.e. those of blood groups B and AB, and does not agglutinate human red corpuscles which do not contain B agglutinin, i.e. those of blood groups O and A.

#### POTENCY

##### Titration

An anti-B serum shall be titrated against a suspension of group B corpuscles in parallel with the reconstituted but undiluted Inter-

### Dispositions particulières

#### A. Réactifs d'origine humaine pour détermination des groupes sanguins

##### (a) Sérums d'origine humaine pour groupage sanguin A.B.O.

###### (i) Sérum anti-A pour groupage sanguin (humain)

Le sérum anti-A provient du sang de personnes du groupe B sélectionnées, immunisées ou non par des globules rouges du groupe A ou par des substances spécifiques du groupe A. Le sérum anti-A agglutine les globules rouges humains contenant les agglutinogènes A, c'est-à-dire ceux des groupes A et AB, y compris les sous-groupes A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>1</sub>B et A<sub>2</sub>B, et n'affecte pas les globules rouges humains dépourvus des agglutinogènes A, c'est-à-dire ceux des groupes O et B.

PUISSANCE:

Titrage

Un sérum anti-A doit être titré séparément sur des suspensions de globules A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> et A<sub>2</sub>B, parallèlement à la préparation étalon internationale reconstituée mais non diluée de sérum pour groupage sanguin anti-A ou à une préparation équivalente de référence. La puissance du sérum ne doit, en aucun cas, être inférieure à 64 Unités internationales par ml.

Détermination de l'avidité

Après mélange, sur une lame, de sérum anti-A avec un volume égal d'une suspension à 5 % — 10 % de globules A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> et A<sub>2</sub>B, l'agglutination de chaque suspension doit apparaître avant le double du temps nécessaire pour l'agglutination, dans les mêmes conditions, obtenu au moyen de la préparation-standard internationale, (reconstituée mais non diluée), de sérum pour groupage sanguin anti-A ou d'une préparation-standard de même avidité.

###### (ii) Sérum anti-B pour groupage sanguin (humain)

Le sérum anti-B provient du sang de personnes du groupe A sélectionnées, immunisées ou non par des globules rouges du groupe B ou par des substances spécifiques du groupe B. Le sérum anti-B agglutine les globules rouges humains contenant l'agglutinogène B, c'est-à-dire ceux des groupes B et AB, et n'affecte pas les globules rouges humains dépourvus de l'agglutinogène B, c'est-à-dire ceux des groupes O et A.

PUISSANCE:

Titrage

Un sérum anti-B doit être titré sur une suspension des globules B parallèlement à la préparation-standard internationale reconstituée

national Standard preparation of anti-B blood-grouping serum or an equivalent reference preparation. The potency of the serum shall be not less than 64 International Units per ml.

#### Determination of avidity

When anti-B serum is mixed on a slide with an equal volume of a 5 % to 10 % suspension of B corpuscles, agglutination should first appear in not more than twice the time taken when the same test is performed with the reconstituted but undiluted International Standard preparation of anti-B blood-grouping serum or with a reference standard of equivalent avidity.

#### (iii) *Anti-A + Anti-B (group O) blood-grouping serum (human)*

Anti-A + anti-B (group O) serum is derived from the blood of selected group O persons who may or may not have been immunised by group A and group B red corpuscles or group A and group B specific substances. Anti-A + anti-B (group O) serum agglutinates human red corpuscles containing A or B agglutinogens or both, i.e. those of group A including sub-groups A<sub>1</sub> and A<sub>2</sub> group B and group AB including sub-groups A<sub>1</sub>B and A<sub>2</sub>B, and does not agglutinate human red corpuscles which do not contain A or B agglutinogens, i.e. those of group O. It agglutinates human red corpuscles containing the A<sub>x</sub> agglutinogen (which are not, in general, agglutinated by anti-A serum derived from group B donors).

#### POTENCY

##### Titration

An anti-A + anti-B (group O) serum shall be titrated separately against suspensions of A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> and A<sub>2</sub>B corpuscles in parallel with the reconstituted but undiluted International Standard preparation of anti-A blood-grouping serum or an equivalent standard preparation. It shall also be titrated against a suspension of group B corpuscles in parallel with the reconstituted but undiluted International Standard preparation of anti-B blood-grouping serum or an equivalent standard preparation.

The potency of the serum shall in every case be not less than 64 International Units per ml.

Anti-A + Anti-B (group O) blood-grouping serum used undiluted shall also give readily detectable agglutination of group A<sub>x</sub> corpuscles.

mais non diluée de sérum pour groupage sanguin anti-B ou à une préparation équivalente de référence. La puissance du sérum ne doit pas être inférieure à 64 Unités internationales par ml.

#### Détermination de l'avidité

Après mélange, sur une lame, du sérum anti-B avec un volume égal d'une suspension à 5 % — 10 % de globules B, l'agglutination doit apparaître avant le double du temps nécessaire pour l'agglutination, dans les mêmes conditions, obtenue au moyen de la préparation-étalon internationale reconstituée mais non diluée, de sérum pour groupage sanguin anti-B ou d'une préparation-étalon de même avidité.

#### (iii) *Sérum anti-A plus anti-B (groupe O) pour groupage sanguin (humain)*

Le sérum anti-A plus anti-B (groupe O) provient du sang de personnes du groupe O sélectionnées, immunisées ou non par des globules rouges A et B ou par des substances spécifiques des groupes A et B. Le sérum anti-A plus anti-B (groupe O) agglutine les globules rouges humains contenant les agglutinogènes A ou B, ou les agglutinogènes A et B, c'est-à-dire ceux du groupe A, y compris les sous-groupes A<sub>1</sub> et A<sub>2</sub>, ceux du groupe B et ceux du groupe AB, y compris les sous-groupes A<sub>1</sub>B et A<sub>2</sub>B, et n'affecte pas les globules rouges humains dépourvus des agglutinogènes A ou B, c'est-à-dire ceux du groupe O. Il agglutine les globules rouges humains contenant l'agglutinogène A<sub>x</sub> (qui ne sont pas, généralement, agglutinés par le sérum anti-A provenant du sang de donneurs du groupe B).

#### PUISSANCE:

##### Titration

Un sérum anti-A plus anti-B (groupe O) doit être titré séparément sur des suspensions de globules A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> et A<sub>2</sub>B, parallèlement à la préparation-étalon internationale de sérum pour groupage sanguin anti-A reconstituée, mais non diluée, ou à une préparation équivalente de référence. Il doit être titré également sur une suspension de globules B parallèlement à la préparation-étalon internationale de sérum pour groupage sanguin anti-B reconstituée, mais non diluée, ou à une préparation équivalente de référence.

La puissance du sérum ne doit, en aucun cas, être inférieure à 64 Unités internationales par ml.

Le sérum anti-A plus anti-B (groupe O) pour groupage sanguin non dilué doit également produire une agglutination aisément discernable des globules du groupe A<sub>x</sub>.

### Determination of avidity

When anti-A + anti-B (group O) serum is mixed on a slide with equal volumes of 5 % to 10 % suspensions of A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> and A<sub>2</sub>B corpuscles agglutination shall first appear in not more than twice the time taken when the same tests are performed with the reconstituted but undiluted International Standard preparation of anti-A blood-grouping serum or with a reference standard of equivalent avidity. When anti-A + anti-B (group O) serum is mixed on a slide with an equal volume of a 5 % to 10 % suspension of B corpuscles, agglutination shall first appear in not more than twice the time taken when the same test is performed with the reconstituted but undiluted International Standard preparation of anti-B blood-grouping serum or a reference preparation of equivalent avidity. When an anti-A + anti-B (group O) serum is mixed on a slide with an equal volume of a 5 % to 10 % suspension of A<sub>x</sub> corpuscles, agglutination shall first appear in not more than 5 minutes at a temperature between 18 % and 25 %.

### *(b) Blood-grouping sera of human origin for Rh groups*

Anti-Rh blood-grouping sera, whatever their specificity, may be of either of two varieties differing in the conditions under which they agglutinate homologous corpuscles. Certain sera commonly known as "complete" agglutinate corpuscles in a saline medium. Others, commonly known as "incomplete" agglutinate only in the presence of certain colloids such as bovine albumin or by means of other special techniques. The sera should be used under the conditions specified by the laboratory preparing them.

Most "incomplete" sera will also agglutinate homologous red corpuscles suspended in their own serum or plasma on slides.

The following requirements of potency for Rh grouping sera may need to be revised when international standard preparations become available.

### *(i) Anti-D (anti-Rh<sub>0</sub>) blood-grouping serum (human)*

Anti-D serum is derived from the blood of one or more persons immunised by the D agglutinin of the Rh system. It agglutinates suspensions of human red corpuscles containing the D agglutinin, but not human red corpuscles which do not contain the D agglutinin.

### Détermination de l'avidité

Après mélange, sur une lame, de sérum anti-A plus anti-B (groupe O), avec un volume égal d'une suspension à 5 % — 10 % de globules A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> et A<sub>2</sub>B, l'agglutination de chaque suspension doit apparaître avant le double du temps nécessaire pour l'agglutination, dans les mêmes conditions, obtenue au moyen de la préparation-étalon internationale reconstituée mais non diluée de sérum pour groupage sanguin anti-A ou d'une préparation-standard de même avidité. Après mélange, sur une lame, de sérum anti-A plus anti-B (groupe O) avec un volume égal d'une suspension à 5 % — 10 % de globules B, l'agglutination doit apparaître avant le double du temps nécessaire pour l'agglutination, dans les mêmes conditions, obtenue au moyen de la préparation-étalon internationale reconstituée mais non diluée de sérum pour groupage sanguin anti-B ou d'une préparation-standard de même avidité. Lorsqu'un sérum anti-A plus anti-B (groupe O) est mélangé, sur une lame, avec un volume égal d'une suspension à 5 % — 10 % de globules A<sub>x</sub>, l'agglutination doit apparaître en moins de 5 minutes à une température comprise entre 18° et 25° C.

#### (b) Sérums d'origine humaine pour groupage sanguin Rh

Les sérums pour groupage sanguin Rh, quelle que soit leur spécificité, peuvent être de deux variétés différant par les conditions dans lesquelles elles agglutinent les globules homologues. Certains sérums, dits „complets”, agglutinent les globules en milieu salin. D'autres, dits „incomplets”, agglutinent seulement en présence de certains colloïdes tels que l'albumine bovine, ou au moyen d'autres techniques appropriées. Les sérums doivent être utilisés dans les conditions précisées par le laboratoire qui les prépare.

La plupart des sérums „incomplets” agglutinent aussi sur lame les globules rouges homologues en suspension dans leur propre sérum ou plasma.

Les conditions suivantes relatives à la puissance des sérums pour groupage Rh pourront être révisées lorsque les préparations-standard internationales seront disponibles.

#### (i) Sérum anti-D (anti-Rh<sub>0</sub>) pour groupage sanguin (humain)

Le sérum anti-D provient du sang d'une ou plusieurs personnes immunisées par l'agglutinogène D du système Rh. Il agglutine les suspensions de globules rouges humains contenant l'agglutinogène D, mais non celles de globules rouges humains dépourvus de l'agglutinogène D.



## POTENCY

## Titration

"Complete" anti-D sera shall have a titre not less than 32 against CcDee ( $R_1 r$ ) corpuscles in 0.9 solution of sodium chloride.

"Incomplete" anti-D sera shall have a titre not less than 128 against CcDee ( $R_1 r$ ) corpuscles under the conditions specified by the laboratory preparing them and besides agglutinating all corpuscles containing the D antigen they should, as far as possible, agglutinate all corpuscles containing the  $D^u$  antigen.

## Determination of avidity

Anti-D sera intended for use on slides should, when mixed on a slide with an equal volume of a 40 % to 50 % suspension of CcDee ( $R_1 r$ ) corpuscles at approximately 40° C, show visible agglutination within 30 seconds, and agglutination should be complete within 120 seconds.

*(ii) Anti-C (anti-rh') blood-grouping serum (human)*

Anti-C serum is derived from the blood of one or more persons immunised by the C agglutigen of the Rh system. It agglutinates suspensions of human red corpuscles containing the C agglutigen, but not human red corpuscles, which do not contain the C agglutigen. In this connection the C agglutigen is regarded as including the  $C^w$  agglutigen.

Most diagnostic anti-C sera contain "complete" anti-C together with "incomplete" anti-D. These sera are therefore specific for the C agglutigen only when the corpuscles under test are suspended in a 0.9 % solution of sodium chloride.

## POTENCY

## Titration

Anti-C sera should have a titre not less than 8 against Ccdee ( $r'r$ ) corpuscles.

## Determination of avidity

Anti-C sera intended for use on slides (and which must not contain any form of anti-D) should, when mixed on a slide with an equal volume of a 40 % to 50 % suspension of Ccdee ( $r'r$ ) corpuscles, at approximately 40° C, show visible agglutination within 30 seconds, and agglutination should be complete within 120 seconds.

PUISSANCE:

Titration

Les sérums anti-D „complets” ne doivent pas avoir un titre inférieur à 32 sur des globules Cc Dee (R<sub>1</sub>r) en suspension en milieu salin (Na Cl à 0,9 %).

Les sérums anti-D „incomplets” ne doivent pas avoir un titre inférieur à 128 sur les globules CcDee (R<sub>1</sub>r) dans les conditions spécifiées par le laboratoire qui les prépare. En plus de l'agglutination de tous les globules contenant l'antigène D, ils devraient, autant que possible, agglutiner tous les globules contenant l'antigène D<sup>u</sup>.

Détermination de l'avidité

Les sérums anti-D destinés à être utilisés sur lame devraient, après mélange sur lame à un volume égal d'une suspension à 40 % — 50 % de globules Cc Dee (R<sub>1</sub>r) à environ 40° C, produire une agglutination en moins de 30 secondes, et l'agglutination devrait être complète en moins de 120 secondes.

(ii) *Sérum anti-C (anti-Rh') pour groupage sanguin (humain)*

Le sérum anti-C provient du sang d'une ou plusieurs personnes immunisées par l'agglutinogène C du système Rh. Il agglutine les suspensions de globules rouges humains dépourvus de l'agglutinogène C. L'agglutinogène C est conçu comme comprenant l'agglutinogène C<sup>w</sup>.

La plupart des sérums anti-C à usage diagnostique contiennent un anticorps anti-C „complet” ainsi qu'un anticorps anti-D „incomplet”. Ces sérums ne sont donc spécifiques pour l'agglutinogène C que si les globules rouges à tester sont en suspension dans une solution de Na Cl à 0,9 %.

PUISSANCE:

Titration

Les sérums anti-C ne devraient pas avoir un titre inférieur à 8 sur des globules Ccddee (r'r).

Détermination de l'avidité

Les sérums anti-C destinés à être utilisés sur lame (et qui ne doivent contenir aucune forme d'anti-D) devraient, après mélange sur une lame à un volume égal d'une suspension à 40 % — 50 % de globules Ccddee (r'r) à environ 40° C, produire une agglutination visible avant 30 secondes, l'agglutination devant être complète avant 120 secondes.

(iii) *Anti-E (anti-rh'') blood-grouping serum (human)*

Anti-E serum is derived from the blood of one or more persons immunised by the E agglutinin of the Rh system. It agglutinates suspensions of human red corpuscles containing the E agglutinin, but not human red corpuscles which do not contain the E agglutinin.

POTENCY

Titration

Anti-E sera ("complete" or "incomplete") should have a titre not less than 8 against ccddEe (r''r) corpuscles.

Determination of avidity

Anti-E sera intended for use on slides (and which must not contain any form of anti-D) should, when mixed on a slide with an equal volume of a 40 % to 50 % suspension of ccddEe (r''r) corpuscles at approximately 40° C, show visible agglutination within 30 seconds, and agglutination should be complete within 120 seconds.

(iv) *Anti-D + C (anti-Rh<sub>0</sub> rh') blood-grouping serum (human)*

*Anti-D + E (anti-Rh<sub>0</sub> rh'') blood-grouping serum (human)*

Sera of specificity anti-D + C and of specificity anti-D + E may be obtained directly from the blood of immunised individuals or may be prepared by mixing anti-D with anti-C or anti-E serum. In a given serum both antibodies must be simultaneously active under the conditions of reaction specified by the producer. Each serum must react with all types of red corpuscles which would react with either of the component antibodies, and must fail to react with red corpuscles which contain neither the C nor D agglutinin. The titres should not be less than those specified for the component antibodies, but in the case of anti-D + C (which is a frequent combination in the serum of immunised persons) it is desirable that the anti C titre should not be less than 32. Where a serum is intended for use in slide tests, the times of agglutination for alle reacting types of red corpuscles should not be less than those specified for the component antibodies.

(iii) *Sérum anti-E (Anti-rh'') pour groupage sanguin (humain)*

Le sérum anti-E provient du sang d'une ou plusieurs personnes immunisées par l'agglutinogène E du système Rh. Il agglutine les suspensions de globules rouges humains contenant l'agglutinogène E, mais non celles de globules rouges humains dépourvus de l'agglutinogène E.

PUISSANCE:

Titrage

Les sérums anti-E („complets” ou „incomplets”) ne devraient pas avoir un titre inférieur à 8 sur des globules ccddEe (r''r).

Détermination de l'avidité

Les sérums anti-E destinés à être utilisés sur lame (et qui ne doivent contenir aucune forme d'anti-D) devraient, après mélange sur lame à un volume égal d'une suspension de 40 % — 50 % de globules ccddEe (r''r), à environ 40° C, produire une agglutination visible en moins de 30 secondes, l'agglutination devant être complète en moins de 120 secondes.

(iv) *Sérum anti-D plus C (Anti-Rh<sub>0</sub>rh')* pour groupage sanguin (humain)

*Sérum anti-D plus E (Anti-Rh<sub>0</sub>rh'')* pour groupage sanguin (humain)

Des sérums de spécificité anti-D plus C ou anti-D plus E peuvent être obtenus directement du sang de personnes immunisées ou peuvent être préparés en mélangeant un sérum anti-D avec un sérum anti-C ou anti-E. Dans un sérum donné, les deux anticorps doivent être simultanément actifs dans les conditions de réaction spécifiées par le producteur. Chaque sérum doit réagir avec tous les types de globules rouges qui réagiraient avec l'un ou l'autre des anticorps qui les composent, et ne doivent pas réagir avec les globules rouges qui ne possèdent pas l'agglutinogène C ou l'agglutinogène D. Les titres ne devraient pas être inférieurs à ceux qui sont requis pour les anticorps qui les composent, mais dans le cas de l'anti-D plus C (combinaison fréquente dans le sérum des personnes immunisées), il est désirable que le titre de l'anti-C ne soit pas inférieur à 32. Si un sérum est destiné à être utilisé sur lame, les temps d'agglutination pour tous les types de globules rouges réagissants ne devraient pas être inférieurs à ceux qui sont requis pour chaque constituant.

## B. Reagents of non-human origin

### (a) Sera of animal origin

#### (i) *Anti-A blood-grouping serum (animal)*

Anti-A serum is derived from the blood of animals which may or may not have been immunised by group A red corpuscles or group A specific substances. Anti-A serum agglutinates human red corpuscles containing A agglutinogens, i.e. those of blood groups A and AB, including sub-groups A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>1</sub>B and A<sub>2</sub>B, and does not agglutinate human red corpuscles which do not contain A agglutinogens, i.e. those of blood groups O and B.

#### POTENCY

##### Titration

An anti-A serum shall be titrated separately against suspensions of A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> and A<sub>2</sub>B red corpuscles, in parallel with the reconstituted but undiluted International Standard preparation of anti-A blood-grouping serum or an equivalent reference preparation<sup>1</sup>. The potency of the serum shall in each case be not less than 64 international units per ml.

##### Determination of avidity

When anti-A serum is mixed on a slide with an equal volume of 5 % to 10 % suspension of A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> and A<sub>2</sub>B corpuscles, agglutination of each suspension shall in each case first appear in not more than twice the time taken when the same test is performed with the reconstituted but undiluted International Standard preparation of anti-A blood-grouping serum or with a reference standard of equivalent avidity.

#### (ii) *Anti-B blood-grouping serum (animal)*

Anti-B serum is derived from the blood of animals which may or may not have been immunised by group B red corpuscles or group B specific substances. Anti-B serum agglutinates human red corpuscles containing B agglutinin, i.e. those of blood groups A and AB, and does not agglutinate human red corpuscles which do not contain B agglutinin, i.e. those of blood groups O and A.

---

1. The International Standard preparation is of human origin; an equivalent reference preparation, if used, may be of human or non-human origin.

## B. Réactifs d'origine non humaine

### (a) Sérums d'origine animale

#### (i) Réactif anti-A pour groupage sanguin (animal)

Le sérum anti-A provient du sang d'animaux immunisés ou non par des globules rouges du groupe A ou par des substances spécifiques du groupe A. Le sérum anti-A agglutine les globules rouges humains contenant les agglutinogènes A, c'est-à-dire ceux des groupes A et AB, y compris les sous-groupes A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>1</sub>B et A<sub>2</sub>B, et n'agglutine pas les globules rouges humains dépourvus des agglutinogènes A, c'est-à-dire ceux des groupes O et B.

#### PUISSANCE:

##### Titration

Un sérum anti-A doit être titré séparément sur des suspensions de globules A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> et A<sub>2</sub>B, parallèlement à la préparation-étalon internationale reconstituée mais non diluée du sérum pour groupage sanguin anti-A, ou à une préparation de référence équivalente<sup>1</sup>. La puissance du sérum ne doit, en aucun cas, être inférieure à 64 Unités internationales par ml.

##### Détermination de l'avidité

Après mélange, sur lame, du sérum anti-A avec un volume égal d'une suspension à 5 % — 10 % de globules A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> et A<sub>2</sub>B, l'agglutination de chaque suspension doit apparaître avant le double du temps nécessaire pour l'agglutination, dans les mêmes conditions, obtenue au moyen de la préparation-étalon internationale reconstituée mais non diluée de sérum pour groupage sanguin anti-A ou d'une préparation-étalon de même avidité.

#### (ii) Sérum anti-B pour groupage sanguin (animal)

Le sérum anti-B provient du sang d'animaux immunisés ou non par des globules rouges du groupe B ou par des substances spécifiques du groupe B. Le sérum anti-B agglutine les globules rouges humains contenant l'agglutinogène B, c'est-à-dire ceux des groupes A et AB, et n'agglutine pas les globules rouges humains dépourvus de l'agglutinogène B, c'est-à-dire ceux des groupes O et A.

---

1. La „préparation-étalon internationale” est d'origine humaine; la préparation-étalon équivalente que l'on emploiera, le cas échéant, pourra être soit d'origine humaine, soit d'origine animale.

## POTENCY

### Titration

An anti-B serum shall be titrated against a suspension of group B corpuscles in parallel with the reconstituted but undiluted International Standard preparation of anti-B blood-grouping serum or an equivalent reference preparation <sup>1</sup>. The potency of the serum shall be not less than 64 international units per ml.

### Determination of avidity

When anti-B serum is mixed on a slide with an equal volume of a 5 % to 10 % suspension of B corpuscles, agglutination shall first appear in not more than twice the time taken when the same test is performed with the reconstituted but undiluted International Standard preparation of anti-B blood-grouping serum or with a reference standard of equivalent avidity.

### (iii) *Anti-human-globulin serum (animal)* <sup>2</sup>

In view of the present state of uncertainty regarding the precise nature of the proteins involved in the antiglobulin reaction and of the diverse components present in antiglobulin sera of different origins, the specificity of antiglobulin sera can at present only be defined in terms of their reactions with red corpuscles coated with a variety of antibodies.

### Definition

Anti-human-globulin serum is derived from the blood of animals immunised by the injection of human serum proteins. Anti-human globulin serum agglutinates all human red corpuscles coated with human globulins, whether actively as the result of an antigen-antibody reaction or passively following treatment of the red corpuscles with tannic acid. Under the conditions specified by the manufacturer, it does not agglutinate uncoated human red corpuscles to whatever group they may belong.

---

1. The International Standard preparation is of human origin; an equivalent reference preparation, if used, may be of human or non-human origin.

2. Coombs, R.R.A., Mourant, A.E. and Race, R.R. (1945), *Lancet*, ii, 15  
Coombs, R.R.A., Mourant, A.E. and Race, R.R. (1945), *Brit. J. exp. Path.* 26, 255.

## PUISSANCE:

### Titrage

Un sérum anti-B doit être titré sur une suspension de globules B parallèlement à la préparation-étalon internationale reconstituée mais non diluée de sérum pour groupage sanguin anti-B ou à une préparation équivalente de référence <sup>1</sup>. La puissance du sérum ne doit pas être inférieure à 64 Unités internationales par ml.

### Détermination de l'avidité

Après mélange, sur lame, du sérum anti-B sur un volume égal d'une suspension à 5 % — 10 % de globules B, l'agglutination doit apparaître avant le double du temps nécessaire pour l'agglutination, dans les mêmes conditions, obtenue au moyen de la préparation-étalon internationale reconstituée mais non diluée de sérum pour groupage sanguin anti-B ou d'une préparation-étalon de même avidité.

### (iii) *Sérum anti-globulines humaines (animal)* <sup>2</sup>

Etant donné

— d'une part les incertitudes présentes sur la connaissance exacte de la nature des protéines intervenant dans la réaction à l'antiglobuline,  
— d'autre part la composition très variable des sérums anti-globulines d'origine différente:

la spécificité des sérums anti-globulines ne peut être définie à l'heure actuelle que par leur action sur des globules rouges humains revêtus de divers anticorps.

### Définition

Le sérum anti-globulines humaines provient du sang d'animaux immunisés par injection de protéines sériques humaines. Le sérum anti-globulines humaines agglutine tous les globules rouges humains revêtus de globulines humaines, qu'elles soient fixées activement par une réaction antigène-anticorps ou passivement à la suite du traitement préalable des globules rouges par l'acide tannique. Employé conformément aux prescriptions du fabricant, il n'agglutine pas les globules rouges humains non revêtus, quel que soit le groupe sanguin auquel ils appartiennent.

1. La „préparation-étalon internationale” est d'origine humaine; la préparation-étalon équivalente que l'on emploiera, le cas échéant, pourra être soit d'origine humaine, soit d'origine animale.

2. Coombs, R.R.A.; Mourant, A.E. et Race, R.R. (1945); *Lancet*, ii, 15  
Coombs, R.R.A.; Mourant, A.E. et Race, *Brit. J. exp. Path.* 26, 255.



## POTENCY

## Titration

An anti-human-globulin serum shall, as supplied, or at the dilution recommended on the label, strongly agglutinate red corpuscles coated with a human incomplete anti-D serum having a titre of 4 (or less) against D-positive corpuscles, when titration is performed by the albumin replacement method. At the same dilution it shall agglutinate K-positive human red corpuscles coated with a selected weak anti-K serum.

It shall also, at the same or a different dilution, as specified on the label, agglutinate human red corpuscles coated with an incomplete antibody such as anti-Le<sup>a</sup> for the demonstration of which the presence of fresh human serum is needed.

It shall not agglutinate uncoated human red corpuscles at either of these dilutions.

For routine clinical use it is desirable that the coating with all the types of incomplete antibody mentioned above shall be detectable with a single dilution of the anti-human-globulin serum.

*(b) Blood-grouping reagents of vegetable origin**(i) Anti-A blood-grouping reagent (vegetable)*

Anti-A reagent is prepared by extraction from the seeds or other parts of a suitable plant, followed, if necessary, by purification. Anti-A reagent agglutinates human red corpuscles containing A agglutinogens, i.e. those of blood groups A and AB, including sub-groups A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>1</sub>B and A<sub>2</sub>B, and does not agglutinate human red corpuscles which do not contain A agglutinogens, i.e. those of blood groups O and B.

## POTENCY

## Titration

An anti-A reagent shall be titrated separately against suspensions of A<sub>1</sub> A<sub>2</sub> and A<sub>2</sub>B corpuscles, in parallel with the reconstituted but undiluted International Standard preparation of anti-A blood-grouping serum or an equivalent reference preparation <sup>1</sup>.

The potency of the reagent shall in each case be not less than 64 International Units per ml.

## Determination of avidity

When anti-A reagent is mixed on a slide with an equal volume of a 5 % to 10 % suspension of A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> and A<sub>2</sub>B corpuscles, agglu

1. The International Standard preparation is of human origin; an equivalent reference preparation, if used, may be of human or non-human origin.

**PUISSANCE:**

**Titrage**

Un sérum anti-globulines humaines doit, tel qu'il est livré, ou après dilution selon les indications portées sur l'étiquette, agglutiner fortement les globules rouges revêtus d'un anticorps incomplet anti-D d'origine humaine dont le titre est égal à 4 (ou inférieur) lorsqu'il est recherché avec des globules rouges D positifs par la méthode „albumin replacement". A la même dilution, il doit agglutiner les globules rouges humains Kell positifs revêtus d'un anticorps anti-Kell faible sélectionné à cette fin.

Il doit aussi, à la même dilution ou à une dilution différente (si cela est spécifié sur l'étiquette), agglutiner les globules rouges revêtus d'anticorps incomplets tel que l'anti-Le<sup>a</sup>, pour la détection duquel la présence de sérum frais humain est nécessaire.

Il ne doit agglutiner, à aucune de ces dilutions, les globules rouges humains non revêtus.

Pour l'usage clinique habituel, il est souhaitable que le revêtement par tous les types d'anticorps incomplets mentionnés ci-dessus soit décelable avec une seule dilution du sérum anti-globulines humaines.

*(b) Réactifs d'origine végétale*

*(i) Réactif anti-A pour groupage sanguin (végétal)*

Le réactif anti-A est extrait des graines ou de toute autre partie d'une plante propre à cet usage et soumis, ensuite, si besoin est, à un processus de purification. Le réactif anti-A agglutine les globules rouges humains contenant les agglutinogènes A, c'est-à-dire ceux des groupes A et AB, y compris les sous-groupes A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>1</sub>B et A<sub>2</sub>B, et n'agglutine pas les globules rouges humains dépourvus des agglutinogènes A, c'est-à-dire ceux des groupes O et B.

**PUISSANCE:**

**Titrage**

Un réactif anti-A doit être titré séparément sur des suspensions de globules A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> et A<sub>2</sub>B parallèlement à la préparation-étalon internationale reconstituée mais non diluée de sérum pour groupage sanguin anti-A, ou à une préparation équivalente de référence <sup>1</sup>.

La puissance du réactif ne doit, en aucun cas, être inférieure à 64 Unités internationales par ml.

**Détermination de l'avidité**

Après mélange sur lame, d'un réactif anti-A avec un volume égal d'une suspension à 5 % — 10 % de globules A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> et A<sub>2</sub>B, l'ag-

1. La „préparation-étalon internationale" est d'origine humaine; la préparation-étalon équivalente que l'on emploiera, le cas échéant, pourra être soit d'origine humaine, soit d'origine animale.

tionation of each suspension shall first appear in not more than twice the time taken when the same test is performed with the reconstituted but undiluted International Standard preparation of anti-A blood-grouping serum or with a reference standard of equivalent avidity.

(ii) *Anti-B blood-grouping reagent (vegetable)*

Anti-B reagent is prepared by extraction from the appropriate part of a suitable plant, followed, if necessary, by purification. Anti-B reagent agglutinates human red corpuscles containing B agglutinin, i.e. those of blood groups B and AB, and does not agglutinate human red corpuscles which do not contain B agglutinin, i.e. those of blood groups O and A.

POTENCY

Titration

An anti-B reagent shall be titrated against a suspension of group B corpuscles in parallel with the reconstituted but undiluted International Standard preparation of anti-B blood-grouping serum or an equivalent reference preparation <sup>1</sup>. The potency of the reagent shall not be less than 64 International Units per ml.

Determination of avidity

When anti-B reagent is mixed on a slide with an equal volume of a 5 % to 10 % suspension of B-corpuscles, agglutination shall first appear in not more than twice the time taken when the same test is performed with the reconstituted but undiluted International Standard preparation of anti-B blood-grouping serum or with a reference standard of equivalent avidity.

---

1. The International Standard preparation is of human origin; an equivalent reference preparation, if used, may be of human or non-human origin.

glutination de chaque suspension doit apparaître avant le double du temps nécessaire pour l'agglutination, dans les mêmes conditions, obtenue au moyen de la préparation-étalon internationale reconstituée mais non diluée du sérum pour groupage sanguin anti-A ou d'une préparation-étalon de même avidité.

(ii) *Réactif anti-B pour groupage sanguin (végétal)*

Le réactif anti-B est extrait de la partie adéquate d'une plante propre à cet usage et soumis, ensuite, si besoin est, à un processus de purification. Le réactif anti-B agglutine les globules rouges humains contenant l'agglutinogène B, c'est-à-dire ceux des groupes B et AB, et n'agglutine pas les globules rouges humains dépourvus de l'agglutinogène B, c'est-à-dire ceux des groupes O et A.

PUISSANCE:

Titrage

Un réactif anti-B doit être titré sur une suspension de globules B parallèlement à la préparation-étalon internationale reconstituée mais non diluée de sérum pour groupage sanguin anti-B, ou à une préparation équivalente de référence<sup>1</sup>. La puissance du réactif ne doit pas être inférieure à 64 Unités internationales par ml.

Détermination de l'avidité

Après mélange, sur lame, du réactif anti-B avec un volume égal d'une suspension à 5 % — 10 % de globules B, l'agglutination doit apparaître avant le double du temps nécessaire pour l'agglutination, dans les mêmes conditions, obtenue au moyen de la préparation-étalon internationale reconstituée mais non diluée pour le groupage sanguin anti-B ou d'une préparation-étalon de même avidité.

---

1. La „préparation-étalon internationale” est d'origine humaine; la préparation-étalon équivalente que l'on emploiera, le cas échéant, pourra être soit d'origine humaine, soit d'origine animale.

**Annexes to the Protocol  
Annexes au Protocole**

**Exemples d'étiquette  
Examples of label**

**CONSEIL DE L'EUROPE  
COUNCIL OF EUROPE**

*Accord européen relatif à l'échange  
des réactifs pour la détermination des groupes sanguins  
European Agreement on the exchange  
of blood-grouping reagents*

<p><i>(a) sérum liquide</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Laboratoire X, Amsterdam</li> <li>2. Sérum anti-A (humain)</li> <li>3. N<sub>3</sub>Na 0,1 %</li> <li>4. 5 ml</li> <li>5. 7 septembre 1965</li> <li>6. N° 1 2 3 4</li> </ol>	<p><i>(a) fluid serum</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. .... Laboratory, Amsterdam</li> <li>2. Anti-A serum (human)</li> <li>3. Sodium Adize 0,1 %</li> <li>4. 5 ml</li> <li>5. 7th September, 1965</li> <li>6. N° 1 2 3 4</li> </ol>
<p><i>(b) sérum desséché</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Laboratoire X, Amsterdam</li> <li>2. Sérum anti-B (animal)</li> <li>3. Mersalate 0,1 %</li> <li>4. Reconstituer avec 5 ml d'eau distillée</li> <li>5. 31 décembre 1968</li> <li>6. N° 4321</li> </ol>	<p><i>(b) dried serum</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. .... Laboratory, Amsterdam</li> <li>2. Anti-B serum (animal)</li> <li>3. Mersalate 0,1 %</li> <li>4. To be reconstituted with 5 ml of distilled water</li> <li>5. 31st December, 1968</li> <li>6. N° 4321</li> </ol>

**Example of leaflet****COUNCIL OF EUROPE***European Agreement on the exchange  
of blood-grouping reagents*

1. Central Blood Transfusion Laboratory, 1 Main Street, Metropolis, Westland
  2. Anti E (anti-rh") serum (human)
  3. 10 ml
  4. Date of last potency test: 30th May 1961
  5. Expiry Date, 30th May 1962
  6. N° 5432
  7. The red corpuscles to be tested are washed one or more times with 0.9 % saline. An approximately 3 % suspension is prepared by mixing one volume or drop packed red corpuscles with 30 volumes or drops of saline. With practice the strength of a suspension can be judged adequately by inspection.  
A small drop of serum is delivered into a precipitin tube (6 mm × 30 mm) from a Pasteur pipette, and a similar drop of red corpuscle suspension is added. (With practice considerable economy can be achieved by delivering the serum and corpuscle suspension from pipettes marked at a volume of 0.01 ml). The contents of the tube are mixed and incubated at 37° C for two hours. The contents of the tube are then cautiously transferred to a microscope slide and gently spread upon it. Unless agglutination is unmistakable to the unaided eye the slide is examined for the presence and degree of agglutination under the microscope.
  8. Store at — 20° C or below. If to be used after day of opening, add 0.1 ml of a 10 % solution of sodium azide.
  9. Human anti-E (anti-rh") serum: 5 ml, 30 % solution of bovine albumin: 5 ml
  10. This product contains material of human origin.
-

**Exemple de notice****CONSEIL DE L'EUROPE***Accord européen relatif à l'échange  
des réactifs pour la détermination des groupes sanguins*

1. Laboratoire central de transfusion sanguine, 1 Main Street, Metropolis, Westland
  2. Sérum anti-E (anti-rh") (humain)
  3. 10 ml
  4. Date du dernier contrôle d'activité: 30 mai 1961
  5. Date de péremption: 30 mai 1962
  6. N° 5432
  7. Les globules rouges à examiner doivent être lavés une ou plusieurs fois avec une solution saline de 0,9 %. Une suspension d'environ 3 % est préparée ensuite en mélangeant un volume ou une goutte de culot globulaire avec 30 volumes ou gouttes de solution saline. Avec un peu d'habitude, la concentration d'une suspension peut être évaluée de façon satisfaisante à l'œil nu. Une petite goutte de sérum est déposée dans un tube à hémolyse (6 mm × 30 mm) à l'aide d'une pipette Pasteur. On ajoute ensuite une petite goutte de suspension de globules rouges. (Avec un peu d'habitude, on peut réaliser une économie considérable en distribuant le sérum et la suspension globulaire à l'aide de pipettes graduées à 0,01 ml). Le contenu du tube est mélangé et mis à incuber deux heures à 37° C. Le contenu du tube est alors transporté et étalé avec précaution sur une lame de microscope. Si l'agglutination n'est pas clairement visible à l'œil nu, la lame est examinée au microscope pour établir si l'agglutination s'est produite et déterminer son intensité.
  8. Conserver à une température inférieure ou égale à — 20° C. Si le produit n'est pas utilisé le jour même de l'ouverture, ajouter 0,1 ml d'une solution de  $\text{Na}_3\text{Na}$  à 10 %.
  9. — Sérum humain anti-E (anti-rh") : 5 ml — Albumine bovine à 30 % : 5 ml.
  10. Ce réactif contient une substance d'origine humaine.
-

**Annexe au Protocole  
Annex to the Protocol**

**CONSEIL DE L'EUROPE  
COUNCIL OF EUROPE**

*Accord européen relatif à l'échange  
des réactifs pour la détermination des groupes sanguins  
European Agreement on the exchange  
of blood-grouping reagents*

**Certificat**

*(article 4)*

**Certificate**

**A NE PAS DÉTACHER DE L'ENVOI  
NOT TO BE SEPARATED FROM THE SHIPMENT**

....., ..... 19..

(lieu) (date)  
(place)

<p>Nombre de colis Number of packages ..... ..... Désignation Marked ..... ..... N° des lots Batch No. ..... ..... ..... .....</p>	<p>Le soussigné déclare que l'envoi spécifié en marge .. The undersigned certifies that the shipment specified in the margin ..... ..... préparé sous la responsabilité de ..... prepared under the responsibility of ..... ..... ..... organisme visé à l'article 6 de l'Accord, est conforme one of the bodies referred to in Article 6 of the ..... aux spécifications du Protocole à l'Accord et qu'il Agreement, is in conformity with the specifications of ..... peut être délivré immédiatement au destinataire the Protocol to the Agreement and can be delivered ..... (nom et lieu) ..... immediately to the consignee (name and place) ....</p>
--	---

(cachet) (signature) (titre)  
(stamp) (signature) (title)



De Overeenkomst is overeenkomstig artikel 7, eerste lid, sub *b*, nog ondertekend voor:

de Bondsrepubliek Duitsland <sup>1)</sup> ..... 26 juni 1962  
 Zwitserland <sup>1)</sup> ..... 15 april 1964  
 het Koninkrijk der Nederlanden <sup>1)</sup> .... 15 juli 1964

en overeenkomstig artikel 7, eerste lid, sub *a*, nog ondertekend voor:

Denemarken ..... 13 september 1962

---

<sup>1)</sup> Onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding.

---

### C. VERTALING

#### **Europese Overeenkomst betreffende de uitwisseling van testsera voor bloedgroepenonderzoek**

De ondertekenende Regeringen, leden van de Raad van Europa,

Overwegende dat testsera voor bloedgroepenonderzoek slechts in beperkte hoeveelheden beschikbaar zijn;

Overwegende dat het in hoge mate wenselijk is dat de lid-staten in een geest van Europese saamhorigheid, elkaar helpen door deze testsera voor bloedgroepenonderzoek te verschaffen, indien de noodzakelijkheid zich daartoe doet gevoelen;

Overwegende dat het in hoge mate wenselijk is dat de lid-staten, indien de eigenschappen en het gebruik van deze testsera voor bloedgroepenonderzoek onderworpen zijn aan door de lid-staten gemeenschappelijk vast te stellen regelen en indien voor de invoer van deze testsera de nodige faciliteiten en vrijstellingen worden verleend;

Zijn het volgende overeengekomen:

#### Artikel 1

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt onder „testsera voor bloedgroepenonderzoek” verstaan sera van menselijke, dierlijke, plantaardige of andere oorsprong, bestemd voor bloedgroepenonderzoek en voor het opsporen van de onverenigbaarheid van bloedgroepen.

Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan op het tijdstip van de ondertekening van deze Overeenkomst of bij de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, van goedkeuring of van toetreding, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring, de toepassing van deze Overeenkomst beperken tot testsera van menselijke oorsprong voor bloedgroepenonderzoek. Deze verklaring kan te allen tijde ingetrokken worden door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

## Artikel 2

De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich, zo zij over een voldoende voorraad voor eigen behoeften beschikken, om testsera voor bloedgroepenonderzoek ter beschikking te stellen van andere Partijen die deze dringend nodig hebben, en dat slechts tegen betaling van de kosten van het verwerven, bereiden en verzenden van bedoelde stoffen, alsmede van de eventuele aankoopkosten.

## Artikel 3

De testsera voor bloedgroepenonderzoek worden ter beschikking van de andere Overeenkomstsluitende Partijen gesteld onder voorwaarde dat er geen winst op wordt gemaakt, dat zij alleen voor geneeskundige doeleinden worden gebruikt en dat zij slechts aan de door de betrokken Regeringen aangewezen instellingen worden afgeleverd.

## Artikel 4

De Overeenkomstsluitende Partijen verklaren, dat aan de bepalingen vervat in het Protocol bij deze Overeenkomst, is voldaan.

Zij houden zich bovendien aan de regelen die zij hebben aanvaard betreffende de internationale standaardisatie op dit gebied.

Elke zending van testsera voor bloedgroepenonderzoek dient vergezeld te gaan van een verklaring dat zij zijn bereid overeenkomstig de voorschriften van het Protocol. Deze verklaring dient te zijn gebaseerd op het model vervat in de bijlage bij het Protocol.

Het Protocol en de bijbehorende Bijlage zijn bedoeld als een administratieve regeling en kunnen door de Regeringen van de Partijen bij deze Overeenkomst worden gewijzigd of aangevuld.

## Artikel 5

De Overeenkomstsluitende Partijen treffen alle nodige maatregelen ten einde de hun door de andere Partijen ter beschikking gestelde testsera voor bloedgroepenonderzoek vrij te stellen van alle invoerrechten.

Zij treffen eveneens alle nodige maatregelen ten einde de snelle aflevering van deze stoffen, langs de meest rechtstreekse weg, aan de in artikel 3 van deze Overeenkomst bedoelde geadresseerden te bewerkstelligen.

## Artikel 6

De Overeenkomstsluitende Partijen zullen elkaar, door bemiddeling van de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, een lijst doen toekomen van de instellingen die bevoegd zijn tot het afgeven van de verklaringen als bedoeld in artikel 4 van deze Overeenkomst.

Zij zullen elkaar eveneens een lijst van de tot het distribueren van ingevoerde testsera voor bloedgroepenonderzoek bevoegde instellingen toezenden. Deze instellingen dienen, voor zover mogelijk, de-

zelfde te zijn als die bedoeld in artikel 6 van de Europese Overeenkomst betreffende de uitwisseling van geneesmiddelen van menselijke oorsprong.

#### Artikel 7

Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door de Leden van de Raad van Europa, die Partij bij de Overeenkomst kunnen worden door:

(a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of van goedkeuring, of

(b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging of van goedkeuring gevolgd door bekrachtiging of goedkeuring.

De akten van bekrachtiging of van goedkeuring worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

#### Artikel 8

Deze Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop drie Leden van de Raad, overeenkomstig het in artikel 7 bepaalde, deze Overeenkomst zonder voorbehoud van bekrachtiging of van goedkeuring hebben ondertekend of haar hebben bekrachtigd of goedgekeurd.

Ten aanzien van ieder Lid dat de Overeenkomst op latere datum ondertekent zonder voorbehoud van bekrachtiging of van goedkeuring, of haar bekrachtigt of goedkeurt, treedt deze Overeenkomst in werking een maand na de datum van die ondertekening of van de nederlegging van de akte van bekrachtiging of van goedkeuring.

#### Artikel 9

Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa iedere niet tot de Raad van Europa behorende Staat uitnodigen tot deze Overeenkomst toe te treden. De toetreding wordt van kracht een maand na de datum waarop de akte van toetreding is nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

#### Artikel 10

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa geeft aan de Leden van de Raad van Europa en aan de toetredende Staten kennis van:

(a) de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst en de namen van de Leden die haar hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging of van goedkeuring, of haar hebben bekrachtigd of goedgekeurd;

(b) de nederlegging van iedere akte van toetreding overeenkomstig artikel 9;

(c) elke verklaring of kennisgeving ontvangen overeenkomstig het bepaalde in het tweede lid van artikel 1;

(d) elke overeenkomstig artikel 11 ontvangen kennisgeving en de datum waarop deze van kracht wordt;

(e) elke wijziging van het Protocol en de bijbehorende Bijlage ingevolge het bepaalde in artikel 4, vierde lid.

#### Artikel 11

Deze Overeenkomst blijft voor onbepaalde tijd van kracht.

Elke Overeenkomstsluitende Partij kan haar toepassing van deze Overeenkomst beëindigen met inachtneming van een opzeggings-termijn van één jaar door middel van een daartoe strekkende kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg, de 14de mei 1962, in de Franse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar dat wordt nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal doet gewaarmerkte afschriften toekomen aan elke ondertekenende of toetredende Regering.

Voor de Regering van de Republiek Oostenrijk:

Voor de Regering van het Koninkrijk België:

*onder voorbehoud van bekrachtiging of goedkeuring*

(w.g.) P. H. SPAAK

Voor de Regering van de Republiek Cyprus:

Voor de Regering van het Koninkrijk Denemarken:

Voor de Regering der Franse Republiek:

Bij de ondertekening verklaart de Regering van de Franse Republiek, overeenkomstig het bepaalde in artikel 1, de toepassing van de Overeenkomst te zullen beperken tot testsera voor bloedgroepenonderzoek van menselijke oorsprong.

*onder voorbehoud van bekrachtiging of goedkeuring*

(w.g.) G. GORSE

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland:  
*onder voorbehoud van bekrachtiging of goedkeuring*

Voor de Regering van het Koninkrijk Griekenland:  
*onder voorbehoud van bekrachtiging of goedkeuring*  
(w.g.) N. CAMBALOURIS

Voor de Regering van de IJslandse Republiek:

Voor de Regering van Ierland:

Voor de Regering van de Italiaanse Republiek:  
*onder voorbehoud van bekrachtiging of goedkeuring*  
(w.g.) ATTILIO PICCIONI

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg:  
*onder voorbehoud van bekrachtiging of goedkeuring*  
(w.g.) PIERRE WURTH

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

Voor de Regering van het Koninkrijk Noorwegen:  
(w.g.) EINAR LÖCHEN

Voor de Regering van het Koninkrijk Zweden:  
(w.g.) GUNNAR LANGE

Voor de Regering der Turkse Republiek:  
*onder voorbehoud van bekrachtiging of goedkeuring*  
(w.g.) ZEKI KUNERALP

Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië  
en Noord-Ierland:

---

## Protocol bij de Overeenkomst

### Algemene bepalingen

#### 1. *Specificiteit*

Een testserum voor bloedgroepenonderzoek moet alle geteste bloedspecimens agglutineren, die het aan de antistof homologe agglutino-geen of andere op het etiket vermelde agglutinerende stoffen bevatten.

Wanneer een serum wordt gebruikt volgens de door de producent aanbevolen toepassing, mag geen enkele der navolgende factoren of verschijnselen zich voordoen:

- (a) hemolytische eigenschappen;
- (b) antistoffen of agglutinerende stoffen die niet op het etiket vermeld staan;
- (c) bacteriële produkten die vals positieve of vals negatieve reacties teweeg zouden kunnen brengen;
- (d) pseudo-agglutinatie door vorming van geldrollen;
- (e) prozone-effect.

#### 2. *Sterkte*

De titer wordt gemeten door van het te onderzoeken serum een reeks tweevoudige verdunningen te maken in een passende oplossing. Bij iedere verdunning wordt een gelijk volume van een suspensie van rode bloedlichaampjes gevoegd. De titer is het cijfer van de sterkste verdunning waarin met een microscoop een agglutinatie valt waar te nemen, waarbij de verdunning wordt berekend door in het totale volume het volume van de suspensie van bloedlichaampjes op te nemen.

In geval van anti-A, anti-B en andere sera voor gebruik op objectglazen, wordt de aviditeit uitgedrukt aan de hand van de tijd die nodig is voor de agglutinatie op een objectglas.

#### 3. *Internationale standaarden en internationale eenheden*

Door de Wereldorganisatie zijn internationale normen opgesteld voor de testsera anti-A en anti-B; deze zijn in studie voor testsera van andere specificiteit. Een internationaal standaard-preparaat bevat, per definitie, een bepaald aantal internationale eenheden per mg of ml; deze definitie is onafhankelijk van de titers die worden waar-

genomen wanneer de sera met speciale rode bloedlichaampjes worden onderzocht <sup>1)</sup>).

#### 4. Stabiliteit en vervaldatum

Ieder serum dat is opgeslagen onder de door de producent aanbevolen omstandigheden, moet de vereiste eigenschappen ten minste een jaar behouden.

Voor sera in vloeibare toestand mag de op het etiket aangegeven vervaldatum niet meer dan een jaar later zijn dan de datum waarop bij de laatste controle een voldoende werkzaamheid werd bevonden. Na volgende controles op de werkzaamheid kan de vervaldatum steeds een jaar worden opgeschoven.

Ten aanzien van sera in gedroogde toestand dient de op het etiket vermelde vervaldatum in overeenstemming te zijn met het resultaat der stabiliteitsproeven, en moet deze worden goedgekeurd door de nationale autoriteiten die met de controle zijn belast.

#### 5. Wijze van bewaren

De sera voor bloedgroepenonderzoek kunnen in vloeibare of in gedroogde toestand worden bewaard. De gedroogde sera dienen te worden bewaard onder inert gas of in vacuo, in een glazen houder

<sup>1)</sup> De sterkte der testsera van de meeste specificiteiten voor bloedgroepenonderzoek is die welke wordt waargenomen wanneer het serum in een reeks verdunningen wordt getest met een suspensie van rode bloedlichaampjes. De titer geeft de verdunning aan van het serum in het laatste mengsel van de reeks waarin agglutinatie nog microscopisch waarneembaar is.

De sterkte der sera voor bloedgroepenonderzoek waarvoor internationale standaardpreparaten (thans alleen nog anti-A en anti-B) bestaan, kan worden uitgedrukt in *internationale eenheden* op basis van titratie van het onbekende serum in vergelijking met de internationale standaard of met een nationale standaard.

De internationale standaardpreparaten voor sera voor bloedgroepenonderzoek worden afgeleverd in ampullen met gedroogd serum van menselijke oorsprong. Wanneer de inhoud in 1 ml wordt opgelost bevat het serum *per definitie* 256 I.E. per ml. Deze ampullen worden gratis verstrekt door het Internationale Laboratorium voor biologische standaarden van de W.G.O., Statens Serum-instituut, Kopenhagen.

De navolgende tabel geeft een voorbeeld van een vergelijkende titratie van het internationale standaard-serum anti-A (S) en een „onbekend” serum anti-A (U) getest met rode bloedlichaampjes van de bloedgroepen A<sub>1</sub> en A<sub>2</sub>B.

	Serum S	Serum U	Serum S	Serum U
bloedlichaampjes A <sub>1</sub>	1 : 512	1 : 128	256	64
bloedlichaampjes A <sub>2</sub> B	1 : 32	1 : 16	256	128
	(waargenomen) titers	(waargenomen) titers	Eenheden (per definitie)	Eenheden (volgens vergelijking)

Zie Bull. Wld. Hlth. Org. 1954, 10, 937, 941

Zie Bull. Wld. Hlth. Org. 1950, 3, 301

die zodanig is afgesloten dat geen vocht kan binnendringen. Indien een gedroogd serum boven fosforpentoxyde bij ten hoogste 0,02 mm kwikdruk wordt gedroogd mag na 24 uur niet meer dan 0,5 percent gewichtsverlies optreden.

De sera moeten onder aseptische voorzorgen worden bereid en mogen niet met bacteriën zijn besmet. Ter bestrijding van bacteriën kan de bevoegde autoriteit van ieder land beslissen dat aan elk serum (of aan elk oplosmiddel dat bij de gedroogde sera wordt geleverd) een antisepticum en/of een antibioticum wordt toegevoegd, op voorwaarde dat het serum ook met deze toevoeging blijft beantwoorden aan de normen van specificiteit en sterkte.

De sera van menselijke oorsprong voor bloedgroepenonderzoek moeten per ml vloeibaar of opgelost serum ten minste 2,5 mg eiwitstof bevatten.

Zowel de vloeibare als de opgeloste sera moeten helder zijn en mogen geen neerslag, gel of zichtbare deeltjes bevatten.

#### 6. *Kleur*

Het is wenselijk dat aan sera voor bloedgroepenonderzoek die met het buitenland worden uitgewisseld, geen kleurstof wordt toegevoegd, althans totdat er bij internationale overeenkomst een eenheidssysteem wordt aangenomen. Een toegevoegde kleurstof mag geen invloed hebben op de agglutinerende eigenschappen.

#### 7. *Verstrekking en hoeveelheid*

De sera voor bloedgroepenonderzoek dienen op dusdanige wijze en in dusdanige hoeveelheden te worden verstrekt dat het serum uit één houder voldoende is voor het uitvoeren van tests met positieve en negatieve bloedlichaampjes evenals voor tests met de onbekende bloedlichaampjes. De hoeveelheid in iedere houder moet zodanig zijn dat men eventueel ook proeven kan uitvoeren ter bepaling van de sterkte zoals omschreven in dit Protocol.

#### 8. *Registers en specimens*

Het laboratorium waar de sera worden bereid dient nauwkeurig het verloop van de produktie en van de controle van de sera voor bloedgroepenonderzoek bij te houden. Er dienen van alle verstrekte sera voldoende specimens door het laboratorium te worden bewaard totdat aangenomen mag worden dat de desbetreffende partij niet langer in gebruik is.

#### 9. *Indeling der sera*

De testsera voor bloedgroepenonderzoek kunnen stoffen bevatten die van menselijke, dierlijke, plantaardige (of minerale) oorsprong zijn, waarvan sommige de actieve stof en andere hulpmiddelen zijn



voor het versterken van de werkingskracht of voor het behoud van de stabiliteit.

Om technische redenen zijn deze sera ingedeeld in drie categorieën, en wel naar de oorsprong van hun actieve stof. Dit wil niet zeggen dat de sera van menselijke oorsprong uitsluitend stoffen van menselijke oorsprong bevatten of dat de dierlijke of plantaardige sera geen stoffen van menselijke oorsprong mogen bevatten.

#### 10. *Etikettering, bijsluiter, verklaring*

Een wit etiket met zwarte opdruk in het Engels en in het Frans wordt bevestigd op iedere klaargemaakte houder en hierop zijn de navolgende gegevens vermeld:

1. Naam en adres van de instelling waar het serum is vervaardigd
2. Naam van het serum zoals aangegeven in de desbetreffende bijsluiter
3. Naam en hoeveelheid antisepticum en/of antibioticum indien aanwezig, of aanduiding dat deze stoffen ontbreken
4. Volume of, indien het een gedroogd serum betreft, volume en samenstelling van de voor de oplossing ervan benodigde vloeistof
5. Vervaldatum
6. Nummer van de partij.

Verder bevat dit etiket of het etiket op de doos waarin zich verschillende klaargemaakte houders bevinden, of de bijsluiter bij de houders de navolgende gegevens:

1. Naam en adres van de instelling waar het serum is vervaardigd
2. Naam van het serum zoals aangegeven in de desbetreffende bijsluiter
3. Volume of, indien het een gedroogd serum betreft, volume en samenstelling van de voor de oplossing ervan benodigde vloeistof
4. Datum waarop voor het laatst de werkzaamheid is gecontroleerd
5. (Eventuele) vervaldatum
6. Nummer van de partij
7. Nauwkeurige omschrijving van de door de producent aanbevolen gebruikswijze
8. De omstandigheden waaronder ongeopende ampullen dienen te worden opgeslagen, alsmede de te nemen maatregelen bij het bewaren van geopende ampullen

9. Juiste samenstelling, alsmede het antisepticum en/of het antibioticum indien aanwezig
10. Aanduiding betreffende de aan- of afwezigheid van stoffen van menselijke oorsprong.

Iedere zending moet vergezeld gaan van een verklaring overeenkomstig het bepaalde in artikel 4 van de Overeenkomst en in de Bijlage bij dit Protocol. Voorbeelden betreffende etiket en bijsluiter zijn toegevoegd aan dit Protocol.

---

### Bijzondere bepalingen

#### A. Testsera voor bloedgroepenonderzoek van menselijke oorsprong

- (a) *Sera van menselijke oorsprong voor bloedgroepenonderzoek A.B.O.*
- (i) *Serum anti-A voor bloedgroepenonderzoek (van menselijke oorsprong)*

Het serum anti-A wordt bereid uit bloed van geselecteerde personen van groep B die al dan niet zijn geïmmuniseerd met rode bloedlichaampjes van groep A of met A substantie.

Het serum anti-A agglutineert de rode bloedlichaampjes van menselijke oorsprong die A agglutinogenen bevatten, d.w.z. die van de groepen A en AB, alsmede de subgroepen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>1</sub>B en A<sub>2</sub>B, en heeft geen invloed op de rode bloedlichaampjes van menselijke oorsprong die geen A agglutinogenen bevatten, d.w.z. die van de groepen O en B.

#### STERKTE:

#### Titratie

De titer van een serum anti-A dient afzonderlijk te worden vastgesteld met suspensies van bloedlichaampjes van bloedgroep A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> en A<sub>2</sub>B aan de hand van het opgeloste maar niet verdunde internationale standaardpreparaat voor bloedgroepenonderzoek anti-A of een equivalent vergelijkingspreparaat. De sterkte van het serum mag in geen geval minder zijn dan 64 internationale eenheden per ml.

#### Bepaling van de aviditeit

Wanneer het serum anti-A op een objectglas wordt vermengd met een gelijk volume van een 5 à 10%-ige suspensie van bloedlichaampjes van bloedgroepen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> en A<sub>2</sub>B moet er bij iedere suspensie agglutinatie optreden binnen het dubbele van de tijd die nodig is voor het onder gelijke omstandigheden tot stand brengen van agglutinatie door middel van het opgeloste maar niet verdunde internationale standaardpreparaat voor bloedgroepenonderzoek anti-A of een vergelijkingspreparaat met dezelfde aviditeit.

- (ii) *Serum anti-B voor bloedgroepenonderzoek (van menselijke oorsprong)*

Het serum anti-B wordt bereid uit bloed van geselecteerde personen van groep A, die al dan niet zijn geïmmuniseerd met rode bloedlichaampjes van groep B of met B substantie. Het serum anti-B agglutineert de rode bloedlichaampjes van menselijke oorsprong die B agglutinogenen bevatten, d.w.z. die van de groepen B en AB, en heeft geen invloed op de rode bloedlichaampjes van menselijke

oorsprong die geen B agglutinogeen bevatten; d.w.z. die van de groepen O en A.

**STERKTE:**

**Titratie**

De titer van een serum anti-B dient te worden vastgesteld met een suspensie van bloedlichaampjes van bloedgroep B aan de hand van het opgeloste maar niet verdunde internationale standaardpreparaat voor bloedgroepenonderzoek anti-B of een equivalent vergelijkingspreparaat.

De sterkte van het serum mag niet minder zijn dan 64 internationale eenheden per ml.

**Bepaling van de aviditeit**

Wanneer het serum anti-B op een objectglas wordt vermengd met een gelijk volume van een 5 à 10%-ige suspensie van bloedlichaampjes van groep B, moet er agglutinatie optreden binnen het dubbele van de tijd die nodig is voor het onder gelijke omstandigheden tot stand brengen van agglutinatie door middel van het opgeloste maar niet verdunde internationale standaardpreparaat voor bloedgroepenonderzoek anti-B of een vergelijkingspreparaat met dezelfde aviditeit.

*(iii) Serum anti-A plus anti-B (groep O) voor bloedgroepenonderzoek (van menselijke oorsprong)*

Het serum anti-A plus anti-B (groep O) wordt bereid uit bloed van geselecteerde personen van groep O, die al dan niet zijn geïmmuniseerd met rode bloedlichaampjes van de bloedgroepen A en B met AB substantie. Het serum anti-A plus anti-B (groep O) agglutineert de rode bloedlichaampjes van menselijke oorsprong die agglutinogenen A of B bevatten of agglutinogenen A en B, d.w.z. die van groep A, alsmede de subgroepen A<sub>1</sub>B en A<sub>2</sub>B, en heeft geen invloed op de rode bloedlichaampjes van menselijke oorsprong die geen agglutinogeen A of B bevatten, d.w.z. die van groep O. Het agglutineert de rode bloedlichaampjes van menselijke oorsprong die het agglutinogeen A<sub>x</sub> bevatten (die over het algemeen niet worden geagglutineerd door het serum anti-A bereid uit het bloed van donors van groep B).

**STERKTE:**

**Titratie**

De titer van een serum anti-A plus anti-B (groep O) dient afzonderlijk te worden vastgesteld met suspensies van bloedlichaampjes van de bloedgroepen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> en A<sub>2</sub>B, aan de hand van het opgeloste maar niet verdunde internationale standaardpreparaat voor bloedgroepenonderzoek anti-A of een equivalent vergelijkingspreparaat. De titer hiervan moet eveneens worden vastgesteld met een suspensie

van bloedlichaampjes van de bloedgroep B aan de hand van het opgeloste maar niet verdunde internationale standaardpreparaat voor bloedgroepenonderzoek anti-B, of een equivalent standaardpreparaat.

De sterkte van het serum mag in geen geval minder zijn dan 64 internationale eenheden per ml.

Het niet verdunde serum anti-A plus anti-B (groep O) voor bloedgroepenonderzoek moet eveneens duidelijk een agglutinatie te zien geven van rode bloedlichaampjes van groep  $A_x$ .

#### Bepaling van de aviditeit

Wanneer het serum anti-A plus anti-B (groep O) op een objectglas wordt vermengd met een gelijk volume van een 5 à 10%-ige suspensie van bloedlichaampjes van de bloedgroepen  $A_1$ ,  $A_2$  en  $A_2B$ , moet er bij iedere suspensie agglutinatie optreden binnen het dubbele van de tijd die nodig is voor het onder gelijke omstandigheden tot stand brengen van agglutinatie door middel van het opgeloste maar niet verdunde internationale standaardpreparaat voor bloedgroepenonderzoek anti-A of een vergelijkingspreparaat met dezelfde aviditeit. Wanneer het serum anti-A plus anti-B (groep O) op een objectglas wordt vermengd met een gelijk volume van een 5 à 10%-ige suspensie van rode bloedlichaampjes van de bloedgroep B, moet er agglutinatie optreden binnen het dubbele van de tijd die nodig is voor het onder gelijke omstandigheden tot stand brengen van agglutinatie door middel van het opgeloste maar niet verdunde internationale standaardpreparaat voor bloedgroepenonderzoek anti-B of een standaardpreparaat met dezelfde aviditeit. Wanneer een serum anti-A plus anti-B (groep O) op een objectglas wordt vermengd met een gelijk volume van een 5 à 10%-ige suspensie van rode bloedlichaampjes van de bloedgroep  $A_x$ , moet er agglutinatie optreden binnen 5 minuten bij een temperatuur van 18° tot 25° C.

#### *(b) Sera voor bloedgroepenonderzoek van menselijke oorsprong voor Rhesus-bloedgroepen*

De testsera voor Rhesus-bloedgroepen kunnen, ongeacht hun specificiteit van tweeërlei aard zijn afhankelijk van de omstandigheden waaronder zij homologe bloedlichaampjes agglutineren. Er is een groep sera, de zg. „complete”, die de bloedlichaampjes agglutineren in een fysiologische zoutoplossing, en een andere groep, de zg. „incomplete” sera, die alleen agglutineren in aanwezigheid van bepaalde colloïden, zoals runderalbumine, of door middel van andere speciale technieken. De sera moeten worden gebruikt volgens de voorschriften van het bereidend laboratorium.

De meeste „incomplete” sera agglutineren ook op een objectglas de homologe rode bloedlichaampjes gesuspenseerd in hun eigen serum of plasma.

De navolgende bepalingen betreffende de sterkte der sera voor Rhesus-groepen kunnen worden herzien wanneer er internationale standaardpreparaten komen.

(i) *Serum anti-D (anti-Rh<sub>0</sub>) voor bloedgroepenonderzoek (van menselijke oorsprong)*

Het serum anti-D wordt bereid uit bloed van een of meer personen die zijn geïmmuniseerd met het D agglutinoëen van het Rhesus-systeem. Het agglutineert suspensies van menselijke rode bloedlichaampjes die het D agglutinoëen bevatten, maar niet suspensies van menselijke rode bloedlichaampjes die het D agglutinoëen niet bevatten.

**STERKTE:**

**Titratie**

Bij de „complete” sera anti-D mag de titer niet lager zijn dan 32 met een suspensie van bloedlichaampjes met het Rhesusgenotype Cc Dee (R<sub>1r</sub>) in een 0,9%-ige oplossing van natriumchloride.

Bij de „incomplete” sera anti-D mag de titer niet lager zijn dan 128 met bloedlichaampjes van het genotype Cc Dee (R<sub>1r</sub>) in overeenstemming met de voorschriften van het bereidend laboratorium. Deze sera moeten niet alleen alle bloedlichaampjes met het antigeen D agglutineren, maar zoveel mogelijk ook alle bloedlichaampjes met het antigeen D<sup>u</sup>.

**Bepaling van de aviditeit**

De sera anti-D voor gebruik op een objectglas moeten, wanneer ze op een objectglas worden vermengd met een gelijk volume van een 40 à 50%-ige suspensie van bloedlichaampjes van het genotype Cc Dee (R<sub>1r</sub>), bij ongeveer 40° C binnen 30 seconden een zichtbare agglutinatie teweegbrengen, die binnen 120 seconden volledig moet zijn.

(ii) *Serum anti-C (anti-Rh')* voor bloedgroepenonderzoek (van menselijke oorsprong)

Het serum anti-C wordt bereid uit bloed van een of meer personen die zijn geïmmuniseerd met het C agglutinoëen van het Rhesus-systeem. Het agglutineert suspensies van menselijke rode bloedlichaampjes met het C agglutinoëen, maar niet suspensies van menselijke rode bloedlichaampjes die dit C agglutinoëen niet bevatten. In dit verband wordt het agglutinoëen C<sup>w</sup> gerekend tot het C agglutinoëen te behoren.

De meeste sera anti-C voor diagnostisch gebruik bevatten „complete” antistof anti-C evenals „incomplete” antistof anti-D. Deze sera zijn derhalve slechts specifiek voor het C agglutinoëen, indien de te testen rode bloedlichaampjes zijn gesuspenseerd in een 0,9%-ige oplossing van natriumchloride.

**STERKTE:**

## Titratie

Bij de sera anti-C mag de titer niet lager zijn dan 8 met bloedlichaampjes van het genotype Ccdee (r'r).

## Bepaling van de aviditeit

De sera anti-C voor gebruik op een objectglas (die geen enkele vorm van anti-D mogen bevatten) moeten, wanneer ze op een objectglas worden vermengd met een gelijk volume van een 40 à 50%-ige suspensie van bloedlichaampjes van het genotype Ccdee (r'r) bij ongeveer 40° C binnen 30 seconden een zichtbare agglutinatie teweegbrengen, die binnen 120 seconden volledig moet zijn.

(iii) *Serum anti-E (anti-rh'') voor bloedgroepenonderzoek (van menselijke oorsprong)*

Het serum anti-E wordt bereid uit bloed van een of meer personen die zijn geïmmuniseerd met het E agglutinoëen van het Rhesus-systeem. Het agglutineert suspensies van menselijke rode bloedlichaampjes met het E agglutinoëen, maar niet suspensies van menselijke rode bloedlichaampjes die dit E agglutinoëen niet bevatten.

**STERKTE:**

## Titratie

Bij de sera anti-E („compleet” of „incompleet”) mag de titer niet lager zijn dan 8 met bloedlichaampjes van het genotype ccdee (r'r).

## Bepaling van de aviditeit

De sera anti-E voor gebruik op een objectglas (die geen enkele vorm van anti-D mogen bevatten) moeten, wanneer ze op een objectglas worden vermengd met een gelijk volume van een 40 à 50%-ige suspensie van bloedlichaampjes van het genotype ccdee (r'r), bij ongeveer 40° C binnen 30 seconden een zichtbare agglutinatie teweegbrengen die binnen 120 seconden volledig moet zijn.

(iv) *Serum anti-D plus C (Anti-Rh<sub>0</sub>rh')* voor bloedgroepenonderzoek (van menselijke oorsprong)

*Serum anti-D plus E (Anti-Rh<sub>0</sub>rh'')* voor bloedgroepenonderzoek (van menselijke oorsprong)

Sera met de specificiteit anti-D plus C of anti-D plus E kunnen rechtstreeks worden verkregen uit het bloed van geïmmuniseerde personen of kunnen worden bereid door een serum anti-D te mengen met een serum anti-C of anti-E. In een bepaald serum moeten de beide antistoffen gelijktijdig werkzaam zijn onder de reactieomstandigheden opgegeven door de producent. Ieder serum moet

reageren met alle typen rode bloedlichaampjes die zouden reageren met een van beide antistoffen van het serum, en mogen niet reageren met de rode bloedlichaampjes die niet het C agglutinogeen of het D agglutinogeen bevatten. De titers mogen niet lager zijn dan die, welke zijn aangegeven voor de twee antistoffen die het serum bevat, maar in geval van anti-D plus C (een veelvuldig voorkomende combinatie in het serum van geïmmuniseerde personen) is het wenselijk dat de titer van het anti-C niet lager is dan 32. Bij een serum voor gebruik op een objectglas mogen de benodigde agglutinatietijden voor alle typen reagerende rode bloedlichaampjes niet korter zijn dan de tijden die voor ieder bestanddeel aangegeven zijn.

## B. Sera van niet-menselijke oorsprong

### (a) *Sera van dierlijke oorsprong*

#### (i) *Serum anti-A voor bloedgroepenonderzoek (van dierlijke oorsprong)*

Het serum anti-A wordt bereid uit bloed van dieren die al dan niet zijn geïmmuniseerd met rode bloedlichaampjes van groep A of met A substantie. Het serum anti-A agglutineert menselijke rode bloedlichaampjes met A agglutinogenen, d.w.z. die van de groepen A en AB, alsmede de subgroepen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>1</sub>B en A<sub>2</sub>B, en agglutineert niet menselijke rode bloedlichaampjes die geen A agglutinogenen bevatten, d.w.z. die van de groepen O en B.

#### STERKTE:

##### Titratie

De titer van een serum anti-A dient afzonderlijk te worden vastgesteld met suspensies van bloedlichaampjes van de bloedgroepen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> en A<sub>2</sub>B aan de hand van het opgeloste maar niet verdunde internationale standaardpreparaat voor bloedgroepenonderzoek anti-A of een equivalent vergelijkingspreparaat<sup>1)</sup>.

De sterkte van het serum mag in geen geval minder zijn dan 64 internationale eenheden per ml.

##### Bepaling van de aviditeit

Wanneer het serum anti-A op een objectglas wordt vermengd met een gelijk volume van een 5 à 10% -ige suspensie van bloedlichaampjes van de bloedgroepen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> en A<sub>2</sub>B, moet er bij iedere suspensie agglutinatie optreden binnen het dubbele van de tijd die nodig is

---

<sup>1)</sup> Het „internationale standaardpreparaat” is van menselijke oorsprong; het eventueel te gebruiken equivalente vergelijkingspreparaat kan zowel van menselijke als van dierlijke oorsprong zijn.



voor het onder gelijke omstandigheden tot stand brengen van de agglutinatie door middel van het opgeloste maar niet verdunde internationale standaardpreparaat voor bloedgroepenonderzoek anti-A of een standaardpreparaat met equivalente aviditeit.

(ii) *Serum anti-B voor bloedgroepenonderzoek (van dierlijke oorsprong)*

Het serum anti-B wordt bereid uit bloed van dieren die al dan niet zijn geïmmuniseerd met rode bloedlichaampjes van groep B of met B substantie. Het serum anti-B agglutineert menselijke rode bloedlichaampjes die het B agglutinoëen bevatten, d.w.z. die van de groepen A en AB, en agglutineert niet menselijke rode bloedlichaampjes die dit B agglutinoëen niet bevatten, d.w.z. die van de groepen O en A.

**STERKTE:**

Titratie

De titer van een serum anti-B dient te worden vastgesteld met een suspensie van bloedlichaampjes van bloedgroep B aan de hand van het opgeloste maar niet verdunde internationale standaardpreparaat voor bloedgroepenonderzoek anti-B of een equivalent vergelijkingspreparaat<sup>1)</sup>.

De sterkte van het serum mag niet minder zijn dan 64 internationale eenheden per ml.

Bepaling van de aviditeit

Wanneer het serum anti-B op een objectglas wordt vermengd met een gelijk volume van een 5 à 10%-ige suspensie van bloedlichaampjes van bloedgroep B, moet er agglutinatie optreden binnen het dubbele van de tijd die nodig is voor het onder gelijke omstandigheden tot stand brengen van agglutinatie door middel van het opgeloste maar niet verdunde internationale standaardpreparaat voor bloedgroepenonderzoek anti-B of een standaardpreparaat met equivalente aviditeit.

(iii) *Anti-menselijke globuline-sera (van dierlijke oorsprong<sup>2)</sup>)*

Gezien de onvoldoende kennis die men thans heeft ten aanzien van de aard der eiwitten die zijn betrokken bij de antiglobuline-reactie en gezien de uiteenlopende samenstelling van de antiglobuline-sera van verschillende oorsprong, kan op dit ogenblik de specificiteit van de antiglobuline-sera slechts worden bepaald aan de hand van

<sup>1)</sup> Het „internationale standaardpreparaat” is van menselijke oorsprong; het eventueel te gebruiken equivalente vergelijkingspreparaat kan zowel van menselijke als van dierlijke oorsprong zijn.

<sup>2)</sup> Coombs R.R.A.; Mourant, A.E. en Ras, R.R. (1945); Lancet, ii, 15  
 26, 255. " " " " " " " " " Brit.J.exp. Path.

hun reactie met menselijke rode bloedlichaampjes gesensibiliseerd met een reeks verschillende antistoffen.

#### Definitie

Het anti-menselijke globuline-serum wordt bereid uit het bloed van dieren die zijn geïmmuniseerd door inspuiting van menselijke serum-eiwitten. Het anti-menselijke globuline-serum agglutineert alle menselijke rode bloedlichaampjes waarop zich menselijke globulinen hebben gehecht, ongeacht of dit is geschied door middel van een antigeen-antistofreactie dan wel passief na behandeling der rode bloedlichaampjes met looizuur.

Wanneer het serum wordt gebruikt overeenkomstig de voorschriften van de producent, agglutineert het niet menselijke rode bloedlichaampjes waarop zich deze globulinen niet bevinden, ongeacht de bloedgroep waartoe zij behoren.

#### STERKTE:

##### Titratie

Een anti-menselijk globuline-serum moet, in afgeleverde vorm of na verdunning volgens de voorschriften op het etiket, een sterke agglutinatie teweegbrengen van rode bloedlichaampjes die zijn gesensibiliseerd met incomplete antistoffen anti-D van menselijke oorsprong waarvan de titer 4 (of minder) is, wanneer deze titer met D-positieve rode bloedlichaampjes wordt vastgesteld met de „albumine vervangingsmethode”. Bij dezelfde verdunning moet het een agglutinatie teweegbrengen van K-positieve menselijke rode bloedlichaampjes die zijn gesensibiliseerd met een geselecteerd zwakke anti-K antistof.

Bij dezelfde verdunning of bij een verschillende verdunning (volgens aanduiding op het etiket), moet het eveneens een agglutinatie teweegbrengen van menselijke rode bloedlichaampjes die zijn gesensibiliseerd met incomplete anti-stoffen zoals anti- $Le^a$ , die slechts kunnen worden aangetoond in aanwezigheid van vers menselijk serum.

Bij geen van deze twee verdunningen mag het een agglutinatie teweegbrengen van menselijke rode bloedlichaampjes waarop zich geen globulinen bevinden.

Voor het gewone klinische gebruik is het wenselijk dat de aanwezigheid van alle bovengenoemde incomplete antistoffen op de rode bloedlichaampjes kan worden aangetoond met een enkele verdunning van het anti-menselijke globuline-serum.

#### (b) *Sera van plantaardige oorsprong*

##### (i) *Serum anti-A voor bloedgroepenonderzoek (van plantaardige oorsprong)*

Het serum anti-A wordt bereid uit het zaad of uit andere delen van

een voor dit gebruik geschikte plant en wordt vervolgens, zo nodig, gezuiverd. Het serum anti-A agglutineert menselijke rode bloedlichaampjes die A agglutinogenen bevatten, d.w.z. die van de groepen A en AB, alsmede de subgroepen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, A<sub>1</sub>B en A<sub>2</sub>B en agglutineert niet menselijke rode bloedlichaampjes die deze A agglutinogenen niet bevatten, d.w.z. die van de groepen O en B.

**STERKTE:**

**Titratie**

De titer van een serum anti-A dient afzonderlijk te worden vastgesteld met suspensies van bloedlichaampjes van de bloedgroepen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> en A<sub>2</sub>B aan de hand van het opgeloste maar niet verdunde internationale standaardpreparaat voor bloedgroepenonderzoek anti-A of een equivalent vergelijkingspreparaat<sup>1)</sup>.

De sterkte van het serum mag in geen geval minder zijn dan 64 internationale eenheden per ml.

**Bepaling van de aviditeit**

Wanneer het serum anti-A op een objectglas wordt vermengd met een gelijk volume van een 5 à 10% -ige suspensie van bloedlichaampjes van de bloedgroepen A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub> en A<sub>2</sub>B moet er bij iedere suspensie agglutinaties optreden binnen het dubbele van de tijd die nodig is voor het onder gelijke omstandigheden tot stand brengen van de agglutinaties door middel van het opgeloste maar niet verdunde internationale standaardpreparaat voor bloedgroepenonderzoek anti-A of een standaardpreparaat met equivalente aviditeit.

*(ii) Serum anti-B voor bloedgroepenonderzoek (van plantaardige oorsprong)*

Het serum anti-B wordt bereid uit een bepaald deel van een voor dit gebruik geschikte plant en wordt vervolgens, zo nodig, gezuiverd. Het serum anti-B agglutineert menselijke rode bloedlichaampjes die het B agglutinogeen bevatten, d.w.z. die van de groepen A en AB, en agglutineert niet menselijke rode bloedlichaampjes die dit B agglutinogeen niet bevatten, d.w.z. die van de groepen O en A.

**STERKTE:**

**Titratie**

De titer van een serum anti-B dient te worden vastgesteld met een suspensie van bloedlichaampjes van de bloedgroep B aan de hand van het opgeloste maar niet verdunde internationale standaardpreparaat voor bloedgroepenonderzoek anti-B of een equivalent vergelijkings-

---

<sup>1)</sup> Het „internationale standaardpreparaat” is van menselijke oorsprong; het eventueel te gebruiken equivalente vergelijkingspreparaat kan zowel van menselijke als van dierlijke oorsprong zijn.

kingspreparaat. De sterkte van het serum mag niet minder zijn dan 64 internationale eenheden per ml.

#### Bepaling van de aviditeit

Wanneer het serum anti-B op een objectglas wordt vermengd met een gelijk volume van een 5 à 10%-ige suspensie van bloedlichaampjes van de bloedgroep B moet er agglutinatie optreden binnen het dubbele van de tijd die nodig is voor het onder gelijke omstandigheden tot stand brengen van de agglutinatie door middel van het opgeloste maar niet verdunde internationale standaardpreparaat voor bloedgroepenonderzoek anti-B of een standaardpreparaat met equivalente aviditeit.

---

**Bijlagen bij het Protocol****Etiket-voorbeelden****RAAD VAN EUROPA**

*Europese Overeenkomst betreffende de uitwisseling van  
testsera voor bloedgroepenonderzoek*

---

*(a) vloeibaar serum*

1. Naam van het laboratorium, Amsterdam
  2. Serum anti-A (van menselijke oorsprong)
  3.  $\text{N}_3\text{Na}$  0,1 %
  4. 5 ml
  5. 7 september 1965
  6. N° 1234
- 

*(b) gedroogd serum*

1. Naam van het laboratorium, Amsterdam
  2. Serum anti-B (van dierlijke oorsprong)
  3. Mersalaat 0,1 %
  4. Op te lossen in 5 ml gedistilleerd water
  5. 31 december 1968
  6. N° 4321
-

**Voorbeeld van een bijsluiter****RAAD VAN EUROPA***Europese Overeenkomst betreffende de uitwisseling van testsera voor bloedgroepenonderzoek*

1. Centraal Laboratorium voor Bloedtransfusie, 1, Main Street, Metropolis, Westland
  2. Serum anti-E (anti-rh<sup>''</sup>) (van menselijke oorsprong)
  3. 10 ml
  4. De datum waarop de werkzaamheid het laatst is gecontroleerd: 30 mei 1961
  5. Vervaldatum: 30 mei 1962
  6. N° 5432
  7. De te onderzoeken rode bloedlichaampjes worden een of meer malen gewassen in een 0,9%-ige oplossing van natriumchloride. Vervolgens wordt een suspensie gemaakt van ongeveer 3 % door één volume of één druppel opeengepakte rode bloedlichaampjes te vermengen met 30 volumen of 30 druppels van een fysiologische zoutoplossing. Met enige ervaring kan de sterkte van een suspensie vrij nauwkeurig worden geschat met het blote oog.  
Een druppel van het serum wordt met behulp van een Pasteurse pipet in een hemolyse-buisje (6 mm × 30 mm) gedaan, waar vervolgens een gelijke druppel van de suspensie van rode bloedlichaampjes aan wordt toegevoegd. (Met enige ervaring en als men een meetpipet met een schaalverdeling van 0,01 ml gebruikt, heeft men slechts een geringe hoeveelheid serum en suspensie van bloedlichaampjes nodig).  
De inhoud van het buisje wordt gemengd en wordt gedurende twee uur geïncubeerd bij een temperatuur van 37° C. Vervolgens wordt de inhoud van het buisje voorzichtig op een object-glaasje overgebracht en uitgespreid. Indien de agglutinatie met het blote oog niet duidelijk waarneembaar is, wordt het object-glaasje met de microscoop onderzocht om vast te stellen of en in welke mate er agglutinatie is opgetreden.
  8. Bewaren bij een temperatuur van —20° C of lager. Bij het resterende produkt dat niet op dezelfde dag wordt gebruikt, 0,1 ml van een 10%-ige N<sub>3</sub>Na-oplossing toevoegen.
  9. Menselijk serum anti-E (anti-rh<sup>''</sup>): 5 ml 30%-ige runderalbumine-oplossing: 5 ml.
  10. Dit serum bevat een stof van menselijke oorsprong.
-

**Bijlage bij het Protocol****RAAD VAN EUROPA**

*Europese Overeenkomst betreffende de uitwisseling van  
testsera voor bloedgroepenonderzoek*

**Verklaring**

(artikel 4)

**NIET VAN DE ZENDING VERWIJDEREN**

..... 19..  
(plaats) (datum)

Aantal pakketten ..... .....	Ondergetekende verklaart dat de zending gespecifi- ceerd in de marge .....
Gemerkt ..... .....	bereid onder verantwoordelijkheid van .....
Batch No. ..... ..... ..... .....	instelling als bedoeld in artikel 6 van de Overeen- komst, in overeenstemming is met de voorschriften van het Protocol behorend bij de Overeenkomst en dat deze zending onmiddellijk kan worden afge- leverd aan de geadresseerde (naam en plaats) .....
	..... ..... ..... (stempel) (ondertekening) (functie)

---

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

De Overeenkomst is overeenkomstig artikel 7, lid 2, bekrachtigd of goedgekeurd door:

Frankrijk .....	21 januari 1964
Turkije .....	27 november 1964
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland .....	8 december 1964

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 8, eerste lid, op 14 oktober 1962 in werking getreden voor Denemarken, Noorwegen en Zweden.

Zij treden ingevolge artikel 8, lid 2, voor iedere Staat die de Overeenkomst na 13 september 1962 zonder voorbehoud van bekrachtiging of goedkeuring ondertekent of die haar bekrachtigt of goedkeurt, in werking één maand na de datum van ondertekening of van nederlegging der akte van bekrachtiging of van goedkeuring.

J. GEGEVENS

Van het op 5 mei 1949 te Londen ondertekende Statuut van de Raad van Europa zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* J 341. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1963, 85.

Tekst en vertaling van de op 15 december 1958 te Parijs gesloten Europese Overeenkomst betreffende de uitwisseling van geneesmiddelen van menselijke oorsprong, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in artikel 6, lid 2, van de onderhavige Overeenkomst, zijn geplaatst in *Trb.* 1959, 118. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1961, 98.

Uitgegeven de vijftiende januari 1965.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,  
V. G. M. MARIJNEN.